

# *Lama Chöpa Jorchö*

༄། ལྷོར་ཚེས་བྲ་མ་མཚོད་པ་བཞུགས་སོ།།

*By Losang Chökyí Gyältsen  
and Jamphäl Lhundrub*

*FPMT Education Publications*

།རབ་དཀར་དགོ་སེམས་ཆེན་པོའི་ངང་ཉིད་ནས།

།བདག་དང་མཁའ་མཉམ་མ་གཞན་སེམས་ཅན་རྣམས།

།དེང་ནས་ཇི་སྲིད་བྱང་རྒྱུ་སྲིད་པོའི་བར།

།ལྷ་མ་དགོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་འགྲོ།

།ན་མོ་གུ་རུ་བྱུང།

།ལྷ་མ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོའོ།

།ན་མོ་བྱུང་ཡ།

།སངས་རྒྱས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོའོ།

།ན་མོ་རྒྱུ་ཡ།

།ཆོས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོའོ།

།ན་མོ་སྐྱུ་ཡ།

།དགོ་འདུན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོའོ།

**LC 2<sup>2</sup>** RAB KAR GE SEM CHHEN PÖI NGANG NYI NÄ  
**From the state of an exalted white virtuous mind,**  
DAG DANG KHA NYAM MA GÄN SEM CHÄN NAM  
**I and all my old mother sentient beings, who are**  
**equal to space,**  
DENG NÄ JI SI JANG CHHUB NYING PÖI BAR  
**From this moment until our supreme enlightenment**  
LA MA KÖN CHHOG SUM LA KYAB SU DRO  
**Go for refuge to the Guru Triple Gem.**

**LC 3** NAMO GURUBHYA (LAMA LA KYAB SU CHHI WO)  
**To the Guru I go for refuge**  
NAMO BUDDHAYA (SANG GYÄ LA KYAB SU CHHI WO)  
**To the Buddha I go for refuge**  
NAMO DHARMAYA (CHHÖ LA KYAB SU CHHI WO)  
**To the Dharma I go for refuge**  
NAMO SANGHAYA (GENDUN LA KYAB SU CHHI WO)  
**To the Sangha I go for refuge (3, 7, 21, or 108x)**

།མ་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར།  
 །བདག་ཉིད་སྒྲ་མ་ལྟར་གྱུར་ནས།  
 །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྒྲ་མ་ལྟར།  
 །གོ་འཕང་མཚོག་ལ་འགོད་པར་བྱ།

---

Meditate here on generating special bodhichitta in order to enter into the practice of tantra.

---

## *Generating Special Bodhichitta*

།མ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི་དོན་དུ་བདག་གིས་ཚེ་འདི་ཉིད་ལ་སྐྱུར་བ་  
 །སྐྱུར་བར་གཤོད་མའི་སངས་རྒྱས་སྒྲ་མ་ལྟར་གོ་འཕང་མངོན་དུ་བྱས།

།མ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ལས་བསྐྱེལ།  
 །བདེ་ཆེན་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ས་ལ་འགོད་པར་བྱ།  
 །དེའི་ཕྱིར་དུ་ལམ་ཟབ་མོ་སྒྲ་མ་ལྟར་རྣལ་འབྱོར་ཉམས་སྦྱང་བར་བགྱིའོ།



**LC 4** MA SEM CHÄN KÜN GYI DÖN GYI CHHIR  
**For the sake of all mother sentient beings**  
 DAG NYI LA MA L HAR GYUR NÄ  
**I shall become the Guru-Deity**  
 SEM CHÄN THAM CHÄ LA MA LHÄI  
**And place all sentient beings**  
 GO PHANG CHHOG LA GÖ PAR JA (3x)  
**In the supreme state of the Guru-Deity. (3x)**

---

Meditate here on generating special bodhichitta in order to enter into the practice of tantra.

---

## *Generating Special Bodhichitta*

**LC 5** MA SEM CHÄN THAM CHÄ KYI DÖN DU DAG GI TSHE DI NYI  
 LA NYUR WA NYUR WAR DÖ MÄI SANG GYÄ LA MA LHÄI GO  
 PHANG NGÖN DU JÄ  
**For the sake of all mother sentient beings, I shall quickly, quickly, in this very life, attain the state of the primordial buddha: the Guru-Deity.**

**LC 6** MA SEM CHÄN THAM CHÄ DUG NGÄL LÄ DRÄL  
**I shall free all mother sentient beings from suffering**  
 DE CHHEN SANG GYÄ KYI SA LA GÖ PAR JA  
**And place them in the state of great bliss of a buddha;**  
 DEI CHHIR DU LAM ZAB MO LA MA LHÄI NÄL JOR NYAM SU  
 LANG WAR GYI WO (1x or 3x)  
**Therefore, I shall now practice the profound path of Guru-Deity yoga. (1x or 3x)**

---

། ལྷ་གསུམ་ལམ་འབྱེད་ནི། ཨོ་སྤྱུ་མ་མ་ཕྱུ་སའ་རྣམ་སྤྱུ་མ་མ་ཕྱུ་ཉཱ་ཉཱ།  
 ཨོ་ཕྱུ་བྱ་ཉ་རྣམ་མ་མ་ཕྱུ་སའ་ཉཱ་ཉཱ་མོ་ཉཱ་ཉཱ། རང་དང་ཚོགས་ཞིང་གི་ལྷ་དང་  
 དེ་དག་ལས་གཞན་པའི་ཚོས་ཐམས་ཅད་བརྟེན་ནས་བཏགས་པ་ཡིན་པའི་  
 ཕྱིར། ཏྲུ་ཚད་ལ་སོགས་པའི་མཐའ་བཞི་དང་བྲལ་བ། བདག་མེད་པའི་  
 རང་བཞིན་སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར། ཅེས་འཆི་བ་ཚོས་སྤྱི་ལམ་འབྱེད་བསྟོམ། སྟོང་པའི་

*Optional abbreviated self-generation<sup>6</sup>*

རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་གིས་དཔལ་དོ་རྗེ་འཇིགས་བྱེད་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་  
 ཀྱིས་གྱི་གྲུག་དང་ཐོད་པ་ འཇིན་པའི་སྐར་བཞེངས་པར་གྱུར།

- །བདེ་ཆེན་ངང་ལས་རང་ཉིད་སྐྱ་མ་ལྷ།
- །གང་དེར་གསལ་བའི་སྐྱ་ལས་འོད་ཟེར་ཚོགས།
- །ཕྱོགས་བཅུར་འཕྲོས་པས་སྟོད་བཅུད་བྱིན་བརྒྱབས་པས།
- །དག་པ་རབ་འབྱམས་འབའ་ཞིག་ཡོན་ཏན་གྱི།
- །བཀོས་པའི་བྱེད་པར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་གྱུར།

OM SVABHAVA SHUDDHA SARVA DHARMA SVABHAVA  
SHUDDHO HAM

OM SHUNYATA JNANA VAJRA SVABHAVA ATMAKO HAM

RANG DANG TSHOG ZHING DANG DE DAG LÄ ZHÄN PÄI CHHÖ THAM  
CHÄ TEN NÄ TAG PA YIN PÄI CHHIR/ TAG CHHE LA SOG PÄI THA ZHI  
DANG DRÄL WÄI DAG ME PÄI RANG ZHIN TONG PA NYI DU GYUR

**Because I, the deities, the field of merit, and all other phenomena are imputations on dependent arisings, everything becomes empty having the true nature of selflessness, free from the four extremes such as eternalism, nihilism, and so forth.**

### *Optional abbreviated self-generation<sup>6</sup>*

RANG NYI KÄ CHIG GI PÄL DOR JE JIG JE ZHÄL CHIG CHHAG  
NYI KYI DRI GUG DANG THÖ PA DZIN PÄI KUR ZHENG PAR GYUR

**Instantaneously I arise in the form of glorious Vajrabhairava, with one face and two arms, holding curved knife and skullcup.**

**LC 1** DE CHHEN NGANG LÄ RANG NYI LA MA LHA

**From within great bliss, I arise as the Guru-Deity.**

GANG DER SÄL WÄI KU LÄ Ö ZER TSHOG

**From my body, masses of light rays emanate into the ten directions,**

CHHOG CHUR THRÖ PÄ NÖ CHÜ JIN LAB PÄ

**Blessing the world and beings.**

DAG PA RAB JAM BA ZHIG YÖN TÄN GYI

**So that all is perfectly placed**

KÖ PÄI KHYÄ PAR PHÜN SUM TSHOG PAR GYUR

**In the quality of utter infinite purity.**



## *Blessing the Inner Offering (extensive version)*

For the abbreviated version, go to p. 260.

OM HRIH SHTRIH VIKRITA NANA HUM PHAT

OM SVABHAVA SHUDDHA SARVA DHARMA SVABHAVA  
SHUDDHO HAM

TONG PA NYI DU GYUR

**Everything becomes void.**

TONG PÄI NGANG LÄ YAM LÄ LUNG GI GYIL KHOR NGÖN PO ZHÜI  
YIB TA BU WA DÄN GYI TSHÄN PA / DEI TENG DU RAM LÄ MEI KYIL  
KHOR MAR PO DRU SUM PA / DEI TENG DU AH LÄ MI GÖI GYE PU  
SUM GYI TENG DU / AH LÄ JUNG WÄI THÖ PA KAR PO

**From the state of voidness appears YAM, from which comes a blue bow-shaped wind mandala marked by banners. Above that appears RAM, from which arises a red triangular fire mandala. Above that, from three AHs appear a tripod of human heads; above that, from AH appears a white skullcup.**

DEI NANG GI SHAR DU BHRUM LÄ JUNG WÄI BA LANG GI SHA GÖ  
TSHÄN PA

**Inside the skullcup, in the east from BHRUM comes bull flesh marked by GÖ .**

LHOR AM LÄ JUNG WÄI KHYI SHA KÜ TSHÄN PA

**In the south, from AM, dog flesh marked by KÜ.**

NUB TU JRIM LÄ JUNG WÄI LANG PO CHHEI SHA DA TSHÄN PA

**In the west, from JRIM, elephant flesh marked by DA.**

JANG DU KHAM LÄ JUNG WÄI TÄI SHA HA TSHÄN PA

**In the north, from KHAM, horse flesh marked by HA.**

Ü SU HUM LÄ JUNG WÄI MII SHA NA TSHÄN PA

**In the center, from HUM, human flesh marked by NA.**

SHAR LHOR LAM LÄ JUNG WÄI DRI CHHEN BI TSHÄN PA

**In the southeast, from LAM, excrement marked by BI.**

བྱང་བའི་དྲི་ཚེན་བེས་མཚན་པ། ལྷོ་རུབ་ཏུ་སྤྲོ་ལས་བྱང་  
 བའི་རྟུ་རས་མཚན་པ། རུབ་བྱང་ཏུ་པོ་ལས་བྱང་བའི་  
 བྱང་སེམས་དཀར་པོ་ལྷུས་མཚན་པ། བྱང་ཤར་ཏུ་ཏྲོ་  
 ལས་བྱང་བའི་རྐང་མར་མས་མཚན་པ། དབྱུས་སྤྱི་བོ་  
 ལས་བྱང་བའི་དྲི་ཚུ་སྤྲོས་མཚན་པ། དེ་དག་གི་སྤྲོང་ཏུ་  
 ལོ་དཀར་པོ། ལྷུང་མར་པོ། ཏྲོ་སྤྲོན་པོ་གསུམ་སྤྲོང་ནས་  
 སྤྲོང་ཏུ་བཅེགས་པར་གྱུར། རང་གི་ཐུགས་ཀའི་ཏྲོ་ལས་  
 འོད་ཟེར་འཕྲོས་རྒྱང་ལ་ཕོག་པས་རྒྱང་གཡོས་མེ་སྤར་ཏེ་  
 ཐོད་པའི་རྣམ་རྣམས་ལྷུ་ཞིང་ཁོལ་བར་གྱུར། ཡི་གེ་གསུམ་  
 ལས་འོད་ཟེར་རིམ་བ་བཞིན་ཏུ་འཕྲོས་པས། སྤྱི་དོ་རྗེ་  
 གསུང་དོ་རྗེ་ཐུགས་དོ་རྗེ་རྣམས་བཀུག་ནས་ཡི་གེ་གསུམ་  
 ལ་རིམ་གྱིས་ཐིམ་བ་རྣམས་ཐོད་པར་སྤྱང་ནས་ལྷུ་བས།  
 ཏྲོ་གིས་ཁ་དོག་དྲི་རུས་གྱི་སྤྲོན་སྤྱངས། ལྷུང་བདུད་ཚིར་  
 ཏྲོགས་པར་གྱུས། ལོ་གྱིས་མང་པོར་སྤར་ཞིང་སྤྲེལ་བར་

LHO NUB TU MAM LÄ JUNG WÄI RAKTA RA TSHÄN PA

**In the southwest, from MAM, blood marked by RÄ.**

NUB JANG DU PAM LÄ JUNG WÄI JANG SEM KAR PO SHU TSHÄN PA

**In the northwest, from PAM, white bodhichitta marked by SHU.**

JANG SHAR DU TAM LÄ JUNG WÄI KANG MAR MA TSHÄN PA

**In the northeast, from TAM, marrow marked by MA.**

Ü SU BAM LÄ JUNG WÄI DRI CHHU MU TSHÄN PA

**And in the center, from BAM, urine marked by MU.**

DE DAG GI TENG DU OM KAR PO / AH MAR PO / HUM NGÖN PO  
SUM TENG NÄ TENG DU TSEG PAR GYUR

**Above these stand a white OM, a red AH, and a blue HUM, one above the other.**

RANG GI THUG KÄI HUM LÄ Ö ZER THRÖ LUNG LA PHOG PÄ LUNG  
YÖ ME BAR TE THÖ PÄI DZÄ NAM ZHU ZHING KHÖL BAR GYUR / YI GE  
SUM LÄ Ö ZER RIM PA ZHIN DU THRÖ PÄ / KU DOR JE SUNG DOR JE  
THUG DOR JE NAM KUG NÄ YI GE SUM LA RIM GYI THIM PA NAM THÖ  
PAR LHUNG NÄ ZHU WÄ

**Lights emanate from the HUM at my heart and strike the wind. The wind moves, the fire flares, and all the substances in the skullcup melt and boil. Light radiates from the three letters successively, drawing forth the vajra body, vajra speech, and vajra mind, which the three letters respectively absorb. These descend into the skullcup and all melts.**

HUM GI KHA DOG DRI NÜ KYI KYÖN JANG / AH DU TSIR TOG PAR JÄ /  
OM GYI MANG POR BAR ZHING PEL WAR GYUR

**HUM purifies all faults of color, smell, and potential; AH transforms it into nectar; OM multiplies and increases it.**

**LC 7** OM AH HUM (3x)



གྲུམ། ཨོྲཱུཿཏྱཱ། ལན་གསུམ་བཟོད་དེ་ནང་མཚོད་ཀྱིན་གྱིས་བརྒྱབས།  
 མཚོད་བ་ཀྱིན་བརྒྱབ་ནི། ཨོྲཱུཿཏྱཱཿམི་གི་དྲ་ན་ན་ཏྱཱ་པལ། ཨོྲཱུཿ  
 སྲ་བྲཱུ་མ་ཤུལ་ལྷན་པ་རྣམས་སྲ་བྲཱུ་མ་ཤུལ་ལྷན་པ་ལྷོད་ཅིང་། སྟོང་བ་ཉིད་དུ་  
 གྲུམ། སྟོང་བའི་ངང་ལས་ཨྲཱུཿལས་བྱུང་བའི་མོད་བ་ཡངས་  
 ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བ་རྣམས་གྱི་ནང་དུ་ཏྱཱཿཏྱཱཿཀྱེ་བ་ལས་བྱུང་བའི་  
 མཚོད་ཡོན། ཞབས་བསིལ། ཞལ་བསིལ། བསང་  
 གཏོར། མེ་ཏོག་ བདུག་སྒོམ། མར་མེ། དྲི། ཞལ་ཟས།  
 རིལ་མོ་རྣམས་རང་བཞིན་བདེ་སྟོང་རྣམ་པ་མཚོད་རྒྱས།  
 གྲེད་ལས་དབང་པོ་རྒྱལ་གི་སྒྲོད་ཡུལ་དུ་ཟག་བ་མེད་བའི་  
 བདེ་བ་ཁྱད་པར་ཅན་བསྐྱེད་པར་གྲུམ། ཨོྲཱུཿཏྱཱཿཏྱཱ།

ཨོྲཱུཿཏྱཱཿཏྱཱ། ཨོྲཱུཿཏྱཱཿཏྱཱ། ཨོྲཱུཿཏྱཱཿཏྱཱ།  
 ཨོྲཱུཿཏྱཱཿཏྱཱ། ཨོྲཱུཿཏྱཱཿཏྱཱ། ཨོྲཱུཿཏྱཱཿཏྱཱ།  
 ཨོྲཱུཿཏྱཱཿཏྱཱ།

ཨོྲཱུཿཏྱཱཿཏྱཱ། ཨོྲཱུཿཏྱཱཿཏྱཱ།  
 ཨོྲཱུཿཏྱཱཿཏྱཱ། ཨོྲཱུཿཏྱཱཿཏྱཱ། ཨོྲཱུཿཏྱཱཿཏྱཱ།



## *Blessing the Outer Offerings*

OM HRIH SHTRIH VIKRITA NANA HUM PHAT

OM SVABHAVA SHUDDHA SARVA DHARMA SVABHAVA  
SHUDDHO HAM

TONG PA NYI DU GYUR / TONG PÄI NGANG LÄ AH LÄ JUNG WÄI  
THÖ PA YANG SHING GYA CHHE WA NAM KYI NANG DU HUM HUM  
ZHU WA LÄ JUNG WÄI CHHÖ YÖN / ZHAB SIL / DRI / ME TOG / DUG  
PÖ / MAR ME / ZHÄL ZÄ / RÖL MO NAM RANG ZHIN DE TONG NAM  
PA CHHÖ DZÄ / JE LÄ WANG PO DRUG GI CHÖ YÜL DU ZAG PA ME  
PÄI DE WA KHYÄ PAR CHÄN KYE PAR GYUR

**Everything becomes void. From voidness, from AHs come vast and expansive skullcups, inside of which are HUMs. The HUMs melt and become waters for washing and drinking, perfume, flowers, incense, light, food, and music. By nature, bliss and emptiness, in aspect, offering substances of the six senses; in function, they confer distinguished uncontaminated bliss.**

OM ARGHAM AH HUM  
OM PADYAM AH HUM  
OM GANDHE AH HUM  
OM PUSHPE AH HUM  
OM DHUPE AH HUM  
OM ALOKE AH HUM  
OM NAIVIDYA AH HUM  
OM SHAPTA AH HUM

**OM RUPA AH HUM, OM SHAPTA AH HUM, OM GANDHE AH HUM,  
OM RASA AH HUM, OM PARSHA AH HUM.**

ཨོྭ་ཨྲུཾ་ཧྲཱི།

ངོ་བོ་ཡེ་ཤེས་ལ་རྣམ་པ་ནང་མཚོད་དང་མཚོད་རྗེས་སོ་སོའི་རྣམ་པ་བྱེད་  
 ལས་དབང་པོ་དུག་གི་སྤོང་ཡུལ་དུ་བདེ་སྤོང་གི་ཡེ་ཤེས་བྱེད་པར་ཅན་བསྐྱེད་  
 པས་ས་དང་བར་སྤྲང་རྣམ་མཁའི་བྱོན་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་བྱུང་བའི་ཕྱི་  
 རང་གསང་བའི་མཚོད་སྤྱིན་དམ་རྗེས་སྤྱན་གཟིགས་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་  
 པས་གང་བར་གྱུར།

## LC 7 OM AH HUM (3x)

**LC 8** NGO WO YE SHE LA NAM PA NANG CHHÖ DANG CHHÖ  
 DZÄ SO SÖI NAM PA JE LÄ WANG PO DRUG GI CHÖ YÜL DU  
 DE TONG GI YE SHE KHYÄ PAR CHÄN KYE PÄ SA DANG BAR  
 NANG NAM KHÄI KHYÖN THAM CHÄ YONG SU KHYAB PÄI  
 CHHI NANG SANG WÄI CHHÖ TRIN DAM DZÄ CHÄN ZIG SAM  
 GYI MI KHYAB PÄ GANG WAR GYUR



**Pure clouds of outer, inner, and secret offering substances pervade the reaches of space, earth, and sky, spreading out inconceivably. In nature, they are transcendental wisdom; in aspect, inner offerings and the individual offering substances. As enjoyments of the six senses, they function to generate the special transcendental wisdom of bliss and emptiness.**

## The Actual Practice

### Generating the Field of Merit

#### Visualization

།བདེ་སློང་དབྱེར་མེད་ལྷ་ལམ་ཡངས་པར་ཀུན་བཟང་མཚོས་སྤྱོད་འབྲིགས་  
པའི་དབུས།

།ལོ་མ་མེ་ཉོག་འབྲས་བུས་ཡོངས་མངོས་འདོད་དགུའི་དཔག་བསམ་ལྗོན་  
པའི་རྩེ།

།གདོང་ལྡན་འབར་བའི་རིན་ཆེན་ཁྲི་སྟོང་ཚུ་སྐྱེས་ཉི་ཟླ་རྒྱས་པའི་སྟོང་།

།བཀའ་རྒྱུ་གསུམ་ལྡན་རྩ་བའི་སྤྲེལ་མ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད།

།རྣམ་པ་དུར་སྤྱོད་འཛིན་པའི་དགོ་སློང་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་འཇུག་དཀར་  
འཕྲོ།

།ཕྱག་གཡས་ཚོས་འཆད་གཡོན་པ་མཉམ་གཞག་བདུད་རྩིས་གང་བའི་ལྷུང་  
བཟེད་བསྐྱེས།

## The Actual Practice

### Generating the Field of Merit

#### Visualization

**LC 9** DE TONG YER ME LHA LAM YANG PAR KÜN ZANG CHHÖ TRIN  
THRIG PÄI Ü

**In the vast space of indivisible bliss and emptiness,  
amidst billowing clouds of Samantabhadra offerings,**

LO MA ME TOG DRÄ BÜ YONG DZE DÖ GÜI PAG SAM JÖN  
PÄI TSER

**At the crest of a wish-granting tree, adorned with  
leaves, flowers, and fruit,**

DONG NGA BAR WÄI RIN CHHEN THRI TENG CHHU KYE NYI  
DA GYÄ PÄI TENG

**Is a precious lion throne ablaze with gems, on which  
is a wide lotus, sun, and full moon.**

**LC 10** KA DRIN SUM DÄN TSA WÄI LA MA SANG GYÄ KÜN GYI NGO  
WO NYI

**On them sits my root Guru, kind in three ways, in  
nature all buddhas,**

NAM PA NGUR MIG DZIN PÄI GE LONG ZHÄL CHIG CHHAG  
NYI DZUM KAR THRO

**In aspect a saffron-robed monk, with one face, two  
arms, and a radiant white smile;**

CHHAG YÄ CHHÖ CHHÄ YÖN PA NYAM ZHAG DÜ TSI GANG  
WÄI LHUNG ZE NAM

**Right hand in the gesture of expounding the Dhar-  
ma, left in meditative pose holding an alms bowl full  
of nectar.**

།གུར་གུམ་མདངས་ལྡན་ཚེས་གོས་གསུམ་གསོལ་གསེར་མདོག་པའ་ལྷས་  
དབྱུ་ལ་མཛེས།

།ཐུགས་ཀར་བྱུང་བདག་དོན་འཆང་དབང་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྐྱུ་མདོག་སྒྲི་  
།དོར་དྲིལ་བཟུང་ནས་དབྱིངས་ཕྱག་མར་འབྱུང་ལྡན་སྐྱེས་བདེ་སྟོང་རོལ་  
པས་དབྱེས།

།རྣམ་མང་རིན་ཚེན་རྒྱན་གྲིས་སྐྱས་ཤིང་ལྷ་རྒྱས་དར་གྲིན་བཟས་བསྐྱབས།

།མཚན་དཔེའི་རྒྱན་ལྡན་འོད་ཟེར་སྟོང་འབར་འཇའ་ཚོན་སྐྱ་ལྲས་བསྐྱོར་བའི་  
དབྱུས།

།དོན་སྐྱེལ་གྱུང་རྩལ་གྲིས་བཞུགས་པའི་ཕུང་པོ་རྣམ་དག་བདེ་གསལ་གསུ་  
།ཁམས་བཞི་ཡུམ་བཞི་སྐྱེ་མཆེད་ཅ་རྒྱས་ཚོགས་རྣམས་བྱང་རྒྱབ་སེམས་  
དཔའ་དངོས།

།བ་སྐྱུ་དབྱུ་བཙེམ་ཉི་བྲི་ཚིག་སྟོང་ཡན་ལག་བྲོ་བའི་དབང་པོ་ཉིད།

GUR KUM DANG DÄN CHHÖ GÖ SUM SÖL SER DOG PÄN ZHÄ  
Ü LA DZE

**You wear three lustrous saffron robes and your head  
is crowned by a golden pandit's hat.**

**LC 11** THUG KAR KHYAB DAG DOR JE CHHANG WANG ZHÄL CHIG  
CHHAG NYI KU DOG NGO

**In your heart sits the all-pervading lord, powerful  
Vajradhara, with one face, two arms, and a blue body,  
holding vajra and bell,**

DOR DRIL ZUNG NÄ YING CHHUG MAR KHYÜ LHÄN KYE DE  
TONG RÖL PÄ GYE

**Embracing Vajradhatu Ishvari, the queen of space, de-  
lighting in the play of simultaneous bliss and emptiness.**

NAM MANG RIN CHHEN GYÄN GYI TRÄ SHING LHA DZÄ DAR  
GYI NA ZÄ LUB

**They are adorned with jeweled ornaments of many  
designs, and clothed in garments of heavenly silk.**

**LC 12** TSHÄN PEI GYÄN DÄN Ö ZER TONG BAR JA TSHÖN NA NGÄ  
KOR WÄI Ü

**Adorned with the marks and signs, radiant with count-  
less light rays, you sit in the vajra position encircled by  
a five-colored rainbow.**

DOR JE KYIL TRUNG TSHÜL GYI ZHUG PÄI PHUNG PO NAM DAG  
DE SHEG NGA

**Your pure aggregates are the five sugatas; your four  
elements the four consorts;**

KHAM ZHI YUM ZHI KYE CHHE TSA GYÜ TSHIG NAM JANG  
CHHUB SEM PA NGÖ

**Your sources, channels, sinews, and joints are actual  
bodhisattvas.**

BA PU DRA CHOM NYI THRI CHHIG TONG YÄN LAG THRO WÖI  
WANG PO NYI

**The hairs of your pores are 21,000 arhats; your limbs  
the wrathful protectors;**

།འོད་ཟེར་ཕྱོགས་སྐྱོད་གནོད་སྦྱིན་གསང་བ་འཇིག་རྟེན་པ་རྣམས་ཞབས་གྱི་  
གདན།

།མཐའ་བསྐྱོར་རིམ་བཞིན་དངོས་བརྒྱད་གླ་མ་ཡི་དམ་དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་  
ཚོགས་དང་།

།སངས་རྒྱལ་བྱུང་སེམས་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་བསྟན་སྲུང་རྒྱ་མཚོས་བསྐྱོར་  
ནས་བཞུགས།

།དེ་དག་སྒོ་གསུམ་དྲེ་རྩེ་གསུམ་མཚན་རྩུ་ཡིག་འོད་ཟེར་ལྷགས་རྒྱ་ཡིས།

།རང་བཞིན་གནས་ནས་ཡི་ཤེས་པ་རྣམས་སྦྱོར་བྱངས་དབྱེར་མེད་བཏོན་པར་གྱུར།

## Invocation<sup>7</sup>

---

With burning incense.

---

།ཚོས་རྣམས་རང་བཞིན་འགྲོ་འོད་རྒྱན་བྲལ་ཡང་།

།སྤྲ་ཚོགས་གདུལ་བྱུང་བསམ་པ་ཇི་བཞིན་དུ།



Ö ZER CHHOG KYONG NÖ JIN SANG WA JIG TEN PA NAM  
ZHAB KYI DÄN

**The light rays directional guardians and secret yakshas,  
while the worldly gods are cushions for your feet.**

**LC 13** THA KOR RIM ZHIN NGÖ GYÜ LA MA YI DAM KYIL KHOR LHA  
TSHOG DANG

**Surrounding you in their respective order sit the direct  
and lineage gurus, yidams, hosts of mandala deities,  
SANG GYÄ JANG SEM PA WO KHA DRO TÄN SUNG GYA  
TSHÖ KOR NÄ ZHUG**

**Buddhas, bodhisattvas, heroes, and dakinis, encir-  
cled by an ocean of Dharma protectors.**

**LC 14** DE DAG GO SUM DOR JE SUM TSHÄN HUM YIG Ö ZER  
CHAG KYU YI

**The three vajras mark their three doors. From the  
letter HUM hooked light rays radiate**



RANG ZHIN NÄ NÄ YE SHE PA NAM CHÄN DRANG YER ME  
TÄN PAR GYUR

**Drawing forth the wisdom beings from their natural  
abode to become non-dual and set.**

## *Invocation*<sup>7</sup>

---

With burning incense.

---

**LC 16** CHÖ NAM RANG ZHIN DRO ONG KÜN DRÄL YANG

**Though phenomena are free of any inherent coming  
and going,**



NA TSHOG DÜL JÄI SAM PA JI ZHIN DU

**You arise through your enlightened activity of wis-  
dom and loving compassion**

།ཅིར་ཡང་འཆར་བའི་མ་ཁྱེན་བརྗེའི་འཕྲིན་ལས་ཅན།  
 །སྐྱབས་མགོན་དམ་པ་འཁོར་བཅས་གཤེགས་སུ་གསོལ།

།ཕུན་ཚོགས་བདེ་ལེགས་འབྱུང་གནས་དུས་གསུམ་གྱི།  
 །ཅུ་བརྒྱད་གླ་མ་ཡི་དམ་དགོན་མཚོག་གསུམ།  
 །དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོང་སྲུང་ཚོགས་བཅས།  
 །ཐུགས་རྗེའི་དབང་གིས་འདིར་གཤེགས་བརྟན་པར་བཞུགས།

ཨོ་གུ་རུ་བུད་རྩེ་བོ་རྩེ་ས་ཏུ་རྩྭ་ཕྱ་ལ་ས་པ་རི་ཕྱ་ར་ཨོ་རུ་ཉི་ རོ་རྩེ་བོ་ཉི་

ཡི་ཤེས་པ་རྣམས་དམ་ཚོག་པ་དང་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར།

CHIR YANG CHHAR WÄI KHYEN TSEI THRIN LÄ CHÄN



**According to the dispositions of varied disciples.**

KYAB GÖN DAM PA KHOR CHÄ SHEG SU SÖL

**Holy refuge saviors, please come forth with your retinues.**

**LC 15** PHÜN TSHOG DE LEG JUNG NÄ DÜ SUM GYI



**Source of complete happiness and goodness throughout the three times:**

TSA GYÜ LA MA YI DAM KÖN CHHOG SUM

**Root and lineage gurus, yidams, Three Jewels of refuge,**

PA WO KHA DRO CHHÖ KYONG SUNG TSHOG CHÄ

**Heroes, dakinis, Dharma protectors, and hosts of guardians**

THUG JEI WANG GI DIR SHEG TÄN PAR ZHUG

**By the power of your compassion come forth and abide steadfast.**

**LC 17** OM GURU BUDDHA BODHISATTVA DHARMAPALA

SAPARIVARA EH HYA HI JAH HUM BAM HOH



YE SHE PA NAM DAM TSHIG PA DANG NYI SU ME PAR GYUR

**The wisdom and commitment beings become non-dual.**



## The Seven Limbs

---

If you wish, you may do each of the seven limbs seven times, similar to the way of doing Medicine Buddha Puja.

---

### Prostrations

#### *Prostration to the Guru as sambhogakaya*

།གང་གི་ཐུགས་རྗེས་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་དབྱིངས།

།སྐྱེ་བ་སྐྱེ་བ་གོ་འཕང་མཚོག་ཀྱང་སྐྱད་ཅིག་ལ།

།སྦྱོལ་མཛད་སྒྲ་མ་རིན་ཆེན་ལྷ་བུའི་སྐྱེ།

།དོན་ཅན་ཞབས་པརྗོར་ཕུག་འཚལ་ལོ།

#### *Prostration to the Guru as nirmanakaya*

།རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡེ་ཤེས་ནི།

།གང་འདུལ་ཅིར་ཡང་འཆར་བའི་ཐབས་མཁས་མཚོག་

།ཏུར་སྐྱིག་འཛིན་པའི་གར་གྱིས་རྣམ་རེལ་པ།

།སྐྱབས་མགོན་དམ་པའི་ཞབས་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

#### *Prostration to the Guru as dharmakaya*

།ཉིས་ཀུན་བག་ཆགས་བཅས་པ་དུངས་ཕྱུང་ཞིང་།

།དཔག་མེད་ཡོན་ཏན་རིན་ཆེན་ཚོགས་གྱི་གཏེར།

## The Seven Limbs

If you wish, you may do each of the seven limbs seven times, similar to the way of doing Medicine Buddha Puja.

### Prostrations

#### Prostration to the Guru as sambhogakaya



**LC 18** GANG GI THUG JE DE WA CHHEN PÖI YING



**Your compassion grants even the sphere of great bliss,**

KU SUM GO PHANG CHHOG KYANG KÄ CHIG LA

**The supreme state of the three kayas, in an instant.**



TSÖL DZÄ LA MA RIN CHHEN TA BÜI KU

**Guru with a jewel-like body, vajra holder,**



DOR JE CHÄN ZHAB PÄI MOR CHHAG TSHÄL LO

**I prostrate at your lotus feet.**

#### Prostration to the Guru as nirmanakaya



**LC 19** RAB JAM GYÄL WA KÜN GYI YE SHE NI

**You are the transcendental wisdom of all infinite conquerors**



GANG DÜL CHIR YANG CHHAR WÄI THAB KHÄ CHHOG

**Appearing with supreme skillful means in any way that subdues**



NGUR MIG DZIN PÄI GAR GYI NAM RÖL PA

**You sport the aspect of a saffron-robed monk.**



KYAB GÖN DAM PÄI ZHAB LA CHHAG TSHÄL LO

**Holy refuge savior, I prostrate at your feet.**

#### Prostration to the Guru as dharmakaya



**LC 20** NYE KÜN BAG CHHAG CHÄ PA DRUNG CHHUNG ZHING

**You eliminated all faults and their instincts from the root**



PAG ME YÖN TÄN RIN CHHEN TSHOG KYI TER

**And are a treasury of infinite precious qualities.**



ཤམ་བདེ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་སྒོ་གཅིག་ཡུ།  
 རྗེ་བཙུན་སྣ་མའི་ཞབས་ལ་ཡུག་འཚལ་ལོ།

*Prostration to the Guru, manifestation of the Three Jewels*





ལྷ་ར་བཅས་སྟོན་པ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་དངོས།  
 བརྒྱད་མི་བཞི་སྟོང་དམ་ཚཱ་འབྱུང་བའི་གནས།  
 འཕགས་ཚོགས་ཀུན་གྱི་དབུས་ན་ལྷང་ངེ་བ།  
 རྗེ་ཅན་སྣ་མ་རྣམས་ལ་ཡུག་འཚལ་ལོ།

*Prostration to the Guru as manifestation of all buddhas and bodhisattvas*





དུས་གསུམ་ཕྱོགས་བཅུར་བཞུགས་པའི་སྣ་མ་དང་།  
 རིན་ཆེན་མཚོག་གསུམ་ཡུག་འོས་ཐམས་ཅད་ལ།  
 དད་ཅིང་མོས་པས་བསྟོད་དབྱེད་སྐྱེ་མཚོར་བཅས།  
 ཞིང་རྩལ་མཉམ་པའི་ལུས་སྐྱལ་ཡུག་འཚལ་ལོ།

 PHÄN DE MA LÜ JUNG WÄI GO CHIG PU  
**Sole source of benefit and bliss without exception,**  
 JE TSÜN LA MÄI ZHAB LA CHHAG TSHÄL LO  
**Perfect, pure Guru, I prostrate at your feet.**

*Prostration to the Guru, manifestation of the Three Jewels*

 **LC 21** L HAR CHÄ TÖN PA SANG GYÄ KÜN GYI NGÖ  
**Teacher of gods and all, in reality you are all buddhas,**  
 GYÄ THRI ZHI TONG DAM CHHÖ JUNG WÄI NÄ  
**The source of 84,000 pure Dharmas,**  
 PHAG TSHOG KÜN GYI Ü NA L HANG NGE WA  
**You stand out from the whole host of superiors.**  
 DRIN CHÄN LA MA NAM LA CHHAG TSHÄL LO  
**Kind Guru, I prostrate to you.**

*Prostration to the Guru as manifestation of all buddhas and bodhisattvas*

 **LC 22** DÜ SUM CHHOG CHUR ZHUG PÄI LA MA DANG  
**To the gurus dwelling in the three times and ten directions,**  
 RIN CHHEN CHHOG SUM CHHAG Ö THAM CHÄ LA  
**The Three Supreme Jewels, and all worthy of homage:**  
 DÄ CHING MÖ PÄ TÖ YANG GYA TSHOR CHÄ  
**With faith, conviction, and an ocean of lyric praise,**  
 ZHING DÜL NYAM PÄI LÜ TRÜL CHHAG TSHÄL LO  
**I prostrate, manifesting as many bodies as atoms in the transitory worlds.**

## Outer Offerings

### The four waters

།སྐྱབས་མགོན་རྗེ་བཙུན་གླུ་མ་འཁོར་བཅས་ལ།

།སྣ་ཚོགས་མཚོད་སྤྲིན་གྱུ་མཚོ་འབུལ་བ་ནི།

།བཀོད་ལེགས་རིན་ཚེན་འོད་འབར་སྣོད་ཡངས་ལས།

།དག་བྱེད་བདུད་རྩི་རྩུ་བཞི་དལ་གྱིས་འབབ།

### Flowers, incense, light, perfume, food, and music

།སྣོད་པོ་སིལ་མ་ཕྱེད་བ་སྤེལ་ལེགས་པ།

།མཛེས་པའི་མེ་ཏོག་ས་དང་བར་སྣང་གང་།

།དྲི་ཞིམ་སྣོས་གྱི་དུད་པ་བྱེད་ཅུ་འི།

།དབྱར་སྐྱེས་སྣོན་པོའི་སྤྲིན་གྱིས་ལྷ་ལམ་འཁྲིགས།

།ཉི་ཟླ་ལོར་བུ་རབ་འབར་སྣོན་མའི་ཚོགས།

།སྣོད་གསུམ་སྣུན་སིལ་འོད་ཟེར་རྩེ་དགའ་ཚོད།



## Outer Offerings

### *The four waters*

**LC 23** KYAB GÖN JE TSÜN LA MA KHOR CHÄ LA  
**Refuge saviors, perfect, pure gurus, together with  
 your retinues,**  
 NA TSHOG CHHÖ TRIN GYA TSHO BÜL WA NI  
**I present you oceans of clouds of various offerings.**

**LC 24** KÖ LEG RIN CHHEN Ö BAR NÖ YANG LÄ  
**From spacious, well-arranged vessels, radiant and  
 precious,**  
 DAG JE DÜ TSII CHHU ZHI DÄL GYI BAB  
**Flow gently forth four streams of purifying nectar water.**

### *Flowers, incense, light, perfume, food, and music*

**LC 25** DONG PO SIL MA THRENG WA PEL LEG PA  
**On trees, excellently spread out individually and  
 as garlands,**  
 DZE PÄI ME TOG SA DANG BAR NANG GANG  
**Beautiful flowers fill the earth and the sky.**

**LC 26** DRI ZHIM PÖ KYI DÜ PA BÄI DUR YÄI  
**Blue summer clouds of lapis smoke**  
 YAR KYE NGÖN PÖI TRIN GYI LHA LAM THRIG  
**From fragrant incense billow in the heavens.**

**LC 27** NYI DA NOR BU RAB BAR DRÖN MEI TSHOG  
**Joyfully dancing light from suns, moons, jewels**  
 TONG SUM MÜN SEL Ö ZER TSE GA GÖ  
**And flaming lamps dispels the darkness of the  
 three thousand-fold world systems.**

།ག་བྱར་ཅན་དན་གྱར་ཀུམ་ངེས་བསྐྱོས་པའི།  
 །སྐྱོས་ཀྱི་མཚོ་ཆེན་འཁོར་ཡུག་ཀུན་ནས་འབྱིལ།

།རོ་བརྒྱའི་བརྩུད་ལྡན་བཟའ་བཅའ་བརྩུང་བ་དང་།  
 །ལྷ་དང་མི་ཡི་ཞལ་བས་ལྷན་པོར་སྤྱངས།

།སྤྱོད་མཁས་རོལ་མའི་བྱེ་བྲག་མཐའ་ཡས་ལས།  
 །བྱུང་བའི་གདངས་སྒྲན་འགྱུར་བས་ས་གསུམ་འགོངས།

### *Offering the five sense objects*

།གཟུགས་སྒྲ་ངོ་རེག་བྱའི་དཔལ་འཛིན་པའི།  
 །ཕྱི་ནང་འདོད་ཡོན་ལྷ་མོས་ཕྱོགས་ཀུན་བྱུབ།

**LC 28** GA BUR TSÄN DÄN GUR KUM DRI GÖ PÄI  
**Scented water, imbued with fragrances of camphor,**  
 PÖ CHHÜI TSHO CHHEN KHOR YUG KÜN NÄ KHYIL  
**Sandalwood and saffron, collects from everywhere**  
**into great lakes.**

**LC 29** RO GYÄI CHÜ DÄN ZA CHA TUNG WA DANG  
**Nourishing food and drink of a hundred flavors,**  
 LHA DANG MI YI ZHÄL ZÄ LHÜN POR PUNG  
**Delicacies of gods and humans amass a Mount Meru.**

**LC 30** NA TSHOG RÖL MÖI JE DRAG THA YÄ LÄ  
**Pleasing melodies from an endless variety**  
 JUNG WÄI DANG NYÄN GYUR WÄ SA SUM GENG  
**Of various instruments fill the three realms.**



*Offering the five sense objects*

**LC 31** ZUG DRA DRI RO REG JÄI PÄL DZIN PÄI  
**Goddesses of outer and inner desire objects,**  
**holding symbols**  
 CHHI NANG DÖ YÖN LHA MÖ CHHOG KÜN KHYAB  
**Of sight, sound, smell, taste, and touch, pervade all**  
**directions.**




◆ The Mandala of the 37 Heaps<sup>9</sup>

ཨོཾ་བཏུ་ལྷ་མི་ལྷུ་རྩུ། དབང་ཆེན་གསེར་གྱིས་གཞི། ཨོཾ་བཏུ་ལྷ་མི་ལྷུ་རྩུ། བྱི  
ལྷགས་རི་ཁོར་ཡུག་གིས་བསྐྱར་བའི་དབུས་སུ།

རིའི་རྒྱལ་པོའི་རབ། །ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཇམ་བུ་གླིང་། རུབ་བལང་  
རྒྱུད། བྱང་རྒྱ་མི་སྒྲན། ལུས་དང་ལུས་འཕགས། ར་ཡབ་དང་ར་ཡབ་གཞན།  
གཡོ་ལྡན་དང་ལམ་མཚོག་འགྲོ། ལྷ་མི་སྒྲན་དང་ལྷ་མི་སྒྲན་གྱི་ལྷ། རིན་པོ་ཆེའི་རི་  
པོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདོད་འཇོའི་བ། མ་རྩོས་པའི་ལོ་ཏོག་ འཁོར་ལོ་  
རིན་པོ་ཆེ། རོར་བུའི་པོ་ཆེ། བཅུན་མོའི་པོ་ཆེ། ལྷོན་པོའི་པོ་ཆེ། ལྷང་པོའི་  
པོ་ཆེ། ཏུ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་བུ་མ་པ།

སྒྲིག་མ། སྤོང་བ་མ། ལྷུ་མ། གར་མ། མེ་ཏོག་མ། བདུག་རྩོས་མ། ལྷང་  
གསལ་མ། དྷི་ཆབ་མ། ཉི་མ། ལྷེ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས་རྩོགས་ལས་  
རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན། དབུས་སུ་ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འགྱུར་ལྷན་སུམ་  
ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་གཙང་ཞིང་ཡི་དུ་འོང་བ་འདི་དག་དྲིན་ཅན་རྩ་བ་དང་  
བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྡན་སྒྲིམ་དམ་པ་རྣམས་དང་ཁྱུད་པར་དུ་ཡང་།

སྒྲིམ་སྒྲོ་བཟང་ལུབ་དབང་དོན་འཆང་ཆེན་པོའི་ལྷ་ཚོགས་འཁོར་དང་བཅས་པ་  
རྣམས་ལ་ཞིང་ཁམས་དབུལ་བར་བགྱིད། །ལྷགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་  
སུ་གསོལ། བཞེས་ནས་ཀྱང་བདག་སོགས་འགྲོ་བ་མ་གྱུར་ནམ་མཁའི་མཐའ་  
དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ལྷགས་བརྩེ་བ་ཆེན་པོས་སྒྲོ་ནས་བྱིན་  
གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།



## The Mandala of the 37 Heaps<sup>9</sup>

ZHING KAM ÜL WAR ZHU... OM VAJRA BHUMI AH HUM / WANG  
CHHEN SER GYI SA ZHI / OM VAJRA REKHE AH HUM / CHHI CHAG  
RI KHOR YUG GI KOR WÄI Ü SU

Rii GYÄL PO RI RAB / SHAR LÜ PHAG PO / LHO DZAM BU LING / NUB  
BA LANG CHÖ / JANG DRA MI NYÄN / LÜ DANG LÜ PHAG / NGA  
YAB DANG NGA YAB ZHÄN / YO DÄN DANG LAM CHHOG DRO / DRA  
MI NYÄN DANG DRA MI NYÄN GYI DA / RIN PO CHHEI RI WO / PAG  
SAM GYI SHING / DÖ JÖI BA / MA MÖ PÄI YI LO TOG / KHOR LO RIN  
PO CHHE / NOR BU RIN PO CHHE / TSÜN MO RIN PO CHHE / LÖN PO  
RIN PO CHHE / LANG PO RIN PO CHHE / TA CHHOG RIN PO CHHE /  
MAG PÖN RIN PO CHHE / TER CHHEN PÖI BUM PA

GEG MA / THRENG WA MA / LU MA / GAR MA / ME TOG MA /  
DUG PÖ MA / NANG SÄL MA / DRI CHHAB MA / NYI MA / DA WA /  
RIN PO CHHEI DUG / CHHOG LÄ NAM PAR GYÄL WÄI GYÄL TSHÄN /  
Ü SU LHA DANG MI I / PÄL JOR PHÜN SUM TSHOG PA MA TSHANG WA  
ME PA / TSANG ZHING YI DU WONG WA DI DAG DRIN CHÄN TSA WA  
DANG GYÜ PAR / CHÄ PÄI PÄL DÄN LA MA DAM PA NAM DANG KYÄ  
PAR DU YANG

LA MA LO SANG THUB WANG DOR JE CHHANG / CHHEN PÖI LHA  
TSHOG KHOR DANG CHÄ PA NAM LA ZHING KAM ÜL WAR GYI WO /  
THUG JE DRO WÄI DÖN DU ZHE SU SÖL / ZHE NÄ [KYANG] DAG SOG  
DRO WA MA GYUR NAM KHÄI THA DANG NYAM PÄI SEM CHÄN THAM  
CHÄ LA THUG TSE WA CHHEN PÖ GO NÄ JIN GYI LAB TU SÖL

### The Mandala of the 23 Heaps

།བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱའི་སྒྲིང་བཞི་ལྷན་པོར་བཅས།  
 །རིན་ཆེན་བདུན་དང་ཉེ་བའི་རིན་ཆེན་སོགས།  
 །ཀུན་དགའ་སྐྱོད་པའི་སྣོད་བཅུད་ཕུན་སུམ་ཚོགས།  
 །ལྷ་མིའི་ལོངས་སྣོད་འདོད་དགའི་གཏེར་ཆེན་པོ།  
 །དང་བའི་སེམས་གྲིས་ཕུལ་བྱུང་ཞིང་གི་མཚོག  
 །སྐྱབས་མགོན་ཐུགས་རྗེའི་གཏེར་ལ་དབུལ་བར་བཀྲི།



Requesting prayer<sup>10</sup>

མད་བྱུང་རྣམ་ཐར་གཙང་མའི་བྲིམས་དང་ལྡན།  
 རྒྱབས་ཆེན་རྒྱལ་སྐྱེས་སྣོད་པའི་སྒྲིང་སྣོབས་ཆེ།  
 བདེ་སྣོད་མཚོག་གི་རིམ་གཉིས་རྣལ་འབྱོར་གྲིས།  
 ལྷོ་བཟང་རྒྱལ་བའི་བསྟན་དང་མཇལ་བར་ཤོག།

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་མུཾ་ལ་ཀེ་ཅུ་ཏ་ཡཱ་མི།།

## The Mandala of the 23 Heaps

**LC 32** JE WA THRAG GYÄI LING ZHI LHÜN POR CHÄ  
**Mount Meru and the four continents,**  
 RIN CHHEN DÜN DANG NYE WÄI RIN CHHEN SOG  
**The seven precious substances, the seven secondary precious objects and so forth,**  
 KÜN GA KYE PÄI NÖ CHÜ PHÜN SUM TSHOG  
**Perfect environments and beings that give rise to complete joy,**  
 LHA MII LONG CHÖ DÖ GÜI TER CHHEN PO  
**A great treasure of all that gods and humans use or desire**  
 DANG WÄI SEM KYI PHÜL JUNG ZHING GI CHHOG  
**I present a billion times over with a mind of pure faith to the supreme field,**  
 KYAB GÖN THUG JEI TER LA ÜL WAR GYI  
**The treasure of compassion, the refuge savior.**



### *Requesting prayer*<sup>10</sup>

MÄ JUNG NAM THAR TSANG MÄI THRIM DANG DÄN / LAB CHHEN  
 GYÄL SÄ CHÖ PÄI NYING TOB CHHE / DE TONG CHHOG GI RIM NYI  
 NÄL JOR GYI / LO ZANG GYÄL WÄI TÄN DANG JÄL WAR SHOG

**By the merit of having offered this mandala to the merit field, may I and all sentient beings be able to meet the pure wisdom teachings of the Victorious One, which contain the biography of those eminent ones who live in pure morality, have the brave attitude to follow extensively the bodhisattva's conduct, and practice the yogas of the two stages, the essence of which is the transcendental wisdom of non-dual bliss and voidness. May I and all sentient beings be able to meet this pure complete teaching of Lama Tsongkhapa, the unification of sutra and tantra, right this second.**

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

*Offering of practice*

|དངོས་ལའམས་ཡིད་སྐྱལ་ཡིད་བཞིན་རྒྱ་མཚོའི་ངོགས།  
 |སྲིད་ཞིའི་རྣམ་དཀར་ལས་འོངས་མཚོད་རྗེས་གྱི།  
 |འདབ་སྟོང་རྒྱས་པས་ཀུན་གྱི་ཡི་འཕྲོག་ཅིང་།  
 |འཇིག་རྟེན་འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་རང་གཞན་གྱི།  
 |སྒོ་གསུམ་དག་བའི་མེ་ཏོག་ཅི་ཡང་བཀྲ།  
 |ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་བྱི་བསུང་འབྲུམ་འཕྲོ་ཞིང་།  
 |བསྐྱབ་གསུམ་རིམ་གཉིས་ལམ་ལྔའི་འབྲས་ལྔ་པའི།  
 |དགའ་ཚལ་རྗེ་བཙུན་སྐྱ་མ་མཉེས་སྤྱིར་འབུལ།

*Inner offering*

|གུར་ཀུམ་མདངས་ལྔ་བཟང་པོའི་བྱི་ངད་ཅན།  
 |རོ་བརྒྱའི་དཔལ་འཇིན་རྒྱ་རྗེའི་བུང་བ་དང་།  
 |ལྷགས་རྒྱ་ལྔ་དང་སྒྲོན་མ་ལྔ་ལ་སོགས།  
 |སྤྱངས་ཏོགས་སྤྱར་བའི་བདུད་རྩིའི་རྒྱ་མཚོས་མཚོད།



*Offering of practice*

**LC 33** NGÖ SHAM YI TRÜL YI ZHIN GYA TSHÖI NGOG

**Thousand-petalled lotuses grow on the shore of a wish-granting ocean,**

SI ZHII NAM KAR LÄ WONG CHHÖ DZÄ KYI

**Both actually set out and mentally emanated.**

DAB TONG GYÄ PÄ KÜN GYI YI THROG CHING

**Arising from the virtues of samsara and nirvana, they captivate all minds.**

JIG TEN JIG TEN LÄ DÄ RANG ZHÄN GYI

**Everywhere are flowers - the worldly and transcendent virtues**

GO SUM GE WÄI ME TOG CHI YANG TRA

**Of the three doors of myself and others**

KÜN ZANG CHHÖ PÄI DRI SUNG BUM THRO ZHING

**And a hundred thousand fragrant Samantabhadra offerings spread.**

LAB SUM RIM NYI LAM NGÄI DRÄ DÄN PÄI

**This pleasure grove laden with fruits of the three trainings,**

GA TSHÄL JE TSÜN LA MA NYE CHHIR BÜL

**Two stages, and five paths I offer to please you perfect, pure Guru.**

*Inner offering*

**LC 34** GUR KUM DANG DÄN ZANG PÖI DRI NGÄ CHÄN

**I offer a drink of China tea, saffron bright,**

RO GYÄI PÄL DZIN GYA JÄI TUNG WA DANG

**Imbued with delicious scents and rich with a hundred flavors.**

CHAG KYU NGA DANG DRÖN MA NGA LA SOG

**The five hooks, five lamps, and so forth**

JANG TOG BAR WÄI DÜ TSII GYA TSHÖ CHHÖ

**Are purified, transformed, and increased into an ocean of nectar.**

*Secret offering*

།ཡིད་འོང་ལང་ཚོའི་དཔལ་འཛོལ་དྲུག་ཅུ་བཞིའི།  
 །འདོད་པའི་སྐྱུ་རྩལ་ལ་མཁས་ལུས་ཕྱ་མ།  
 །ཞིང་སྐྱེས་སྤྲུགས་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ཕོ་ཉའི་ཚོགས།  
 །མཛེས་སྤྲུག་སྐྱུ་མའི་ཕུག་ཀྱུ་རྣམས་ཀྱང་འབུལ།

*Suchness offering*

།སྒྲིབ་བུལ་ལྷན་སྐྱེས་བདེ་བའི་ཡེ་ཤེས་ཆེ།  
 །ཚོས་ཀྱུན་རང་བཞིན་སྣོད་དང་བུལ་བའི་དབྱིངས།  
 །དབྱེར་མེད་ལྷན་སྐྱེས་བསམ་བཤེད་ལས་འདས།  
 །དོན་དམ་བྱང་ཆུབ་སེམས་མཚོག་སྤྱོད་ལ་འབུལ།

*Offering of medicines and service*

།ཉོན་མོངས་བཞི་བརྒྱ་རྩ་བཞིའི་ནད་འཛོལས་པའི།  
 །བཟང་པོའི་སྐྱུ་གྱི་བྱེ་བྲག་སྐྱུ་ཚོགས་དང་།  
 །སྤྱོད་མཉེས་བསྐྱིད་སྤྱིར་བདག་བྱན་འབུལ་ལགས་ན།  
 །ནམ་མཁའ་ཇི་སྲིད་འབངས་སུ་གཟུང་དུ་གསོལ།།

*Secret offering*

**LC 35** YI ONG LANG TSHÖI PÄL DZIN DRUG CHU ZHII  
**I offer illusion-like consorts of youthful splendor,**  
 DÖ PÄI GYU TSÄL LA KHÄ LÜ THRA MA  
**Slender and skilled in the sixty-four arts of love:**  
 ZHING KYE NGAG KYE LHÄN KYE PHO NYÄI TSHOG  
**A host of beautiful messenger dakinis,**  
 DZE DUG GYU MÄI CHHAG GYA NAM KYANG BÜL  
**Field-born, mantra-born, and simultaneously born.**

*Suchness offering*

**LC 36** DRIB DRÄL LHÄN KYE DE WÄI YE SHE CHHE  
**Unobstructed great transcendental wisdom simulta-  
 neous with bliss,**  
 CHHÖ KUN RANG SHIN TRÖ DANG DRÄL WÄI YING  
**The sphere free from elaboration, the nature of all  
 phenomena,**  
 YER ME LHÜN DRUB MA SAM JÖ LÄ DÄ  
**Spontaneous and indivisible, beyond thought and  
 expression:**  
 DÖN DAM JANG CHHUB SEM CHHOG KHYÖ LA BÜL  
**Supreme ultimate bodhichitta, I offer to you.**

*Offering of medicines and service*

**LC 37** NYÖN MONG ZHI GYA TSA ZHII NÄ JOM PÄI  
**To cure the 404 diseases caused by mental afflictions**  
 ZANG PÖI MÄN GYI JE DRAG NA TSHOG DANG  
**I offer all kinds of wholesome medicine**  
 KHYÖ NYE GYI CHHIR DAG DRÄN BÜL LAG NA  
**And I offer myself as a servant to please you.**  
 NAM KHA JI SI BANG SU ZUNG DU SÖL  
**Pray keep me in your service as long as space endures.**



## Renewing the Bodhisattva and Tantric Vows<sup>11</sup>

### Taking the Bodhisattva Vows

---

To be recited only by those who have taken these vows.

---

#### Motivation

The purpose of my life is to free all my kind mother sentient beings from suffering and to lead them to enlightenment. To do this, I must receive enlightenment. Without the bodhisattva vows this is not possible. Therefore, I am going to take the bodhisattva vows for the benefit of all my kind mother sentient beings.

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚེ།

།སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་སོ་སོར་ལའགས།

།འགྲོ་བའི་དག་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

།སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་ཡིད་ཀྱིས་བབྱངས།

།སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་མཚོག་ལ།

།བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཚེ།

།རང་གཞན་དོན་ནི་རབ་བསྐྱབ་ཕྱིར།

།བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བགྱི།

།བྱང་ཆུབ་མཚོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱིས་ནས།



## Renewing the Bodhisattva and Tantric Vows<sup>11</sup>

### Taking the Bodhisattva Vows

---

To be recited only by those who have taken these vows.

---

#### Motivation

The purpose of my life is to free all my kind mother sentient beings from suffering and to lead them to enlightenment. To do this, I must receive enlightenment. Without the bodhisattva vows this is not possible. Therefore, I am going to take the bodhisattva vows for the benefit of all my kind mother sentient beings.

KÖN CHHOG SUM LA DAG KYAB CHHI

**I go for refuge to the Three Jewels;**

DIG PA THAM CHÄ SO SOR SHAG

**I confess individually all my negativities.**

DRO WÄI GE LA JE YI RANG

**I rejoice in the merit of migrating beings.**

SANG GYÄ JANG CHHUB YI KYI ZUNG

**I take hold with my mind the perfect state of a buddha.**

SANG GYÄ CHHÖ DANG TSHOG CHHOG LA

**I go for refuge until I am enlightened**

JANG CHHUB BAR DU DAG KYAB CHHI

**To the Buddha, the Dharma, and the supreme Sangha assembly,**

RANG ZHÄN DÖN NI RAB DRUB CHHIR

**And I do so to attain an enlightened mind.**

JANG CHHUB SEM NI KYE PAR GYI

**In order to fulfill the aims of myself and others**

JANG CHHUB CHHOG GI SEM NI KYE GYI NÄ

**I shall develop a supreme enlightened motive,**

།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གི་འགྲོན་དུ་གཉེར།  
 །བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་མཚོག་ཡིད་འོང་སྤྱད་པར་བགྱི།  
 །འགྲོ་ལ་ཕན་སྤྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

---

Think strongly that you have received the complete pure set of bodhisattva vows (those vows that were broken are now restored, and those that were kept have been increased).

---



## *Taking the Tantric Vows*

---

To be recited only by those who have taken these vows.

---

### *Motivation*

That an infinite number of my kind mother sentient beings are suffering in samsara is so unbearable. I must free them from suffering and lead them to enlightenment as quickly as possible without even delaying one second. To do this, I must become enlightened. Without tantric vows this is not possible. Therefore, I am going to take the tantric vows for the benefit of all my kind mother sentient beings.

SEM CHÄN THAM CHÄ DAG GI DRÖN DU NYER

**And toward all sentient beings, my invited guests,**

JANG CHHUB CHÖ CHHOG YI ONG CHÄ PAR GYI

**I shall act with supreme enlightened conduct.**

DRO LA PHÄN CHHIR SANG GYÄ DRUB PAR SHOG (3x)

**May I become a buddha to benefit all. (3x)**

---

Think strongly that you have received the complete pure set of bodhisattva vows (those vows that were broken are now restored, and those that were kept have been increased).

---



## *Taking the Tantric Vows*

---

To be recited only by those who have taken these vows.

---

### *Motivation*

That an infinite number of my kind mother sentient beings are suffering in samsara is so unbearable. I must free them from suffering and lead them to enlightenment as quickly as possible without even delaying one second. To do this, I must become enlightened. Without tantric vows this is not possible. Therefore, I am going to take the tantric vows for the benefit of all my kind mother sentient beings.

---

All repetitions:

---

།སངས་རྒྱལ་བྱུང་རྒྱུ་མེད་པ་དཔེ་ཀུན།      །བདག་ལ་དགོངས་པར་མཇེད་དུ་  
 གསོལ།   །བདག་མིང་འདི་ཞེས་བགྱི་བ་ནི།   །དུས་འདི་ནས་ནི་བཟུང་ནས་  
 ལྷ། །བྱུང་རྒྱུ་སླིང་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར།      །ཇི་ལྟར་དུས་གསུམ་མགོན་པོ་  
 རྣམས། །བྱུང་རྒྱུ་ཏུ་ནི་ངེས་མཇེད་པའི། །བྱུང་རྒྱུ་མེད་པའི་སྐྱེ་ན་མེད།  
 །དམ་པ་བདག་གིས་བསྐྱེད་པར་བགྱི།

---

First repetition only (or omit these lines and continue below):

---

།ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ནི་བསྐྱབ་པ་དང་། །དགོ་བའི་ཚེས་ནི་སྤྱད་པ་དང་། །མེད་པ་  
 ཅན་དོན་བྱེད་ཚུལ་ཁྲིམས་གསུམ།      །སོ་སོར་བརྟན་པོར་བདག་གིས་བཟུང་།  
 །སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་དགོ་འདུན་ཏེ། །སྐྱེ་ན་མེད་པའི་དགོན་མཚོག་གསུམ།  
 །སངས་རྒྱལ་རྣལ་འབྱོར་ལས་སྐྱེས་པའི།      །སྐྱོམ་པ་དང་ནས་བདག་གིས་  
 བཟུང་། །འོ་ཇི་ལས་མཚོག་ཆེན་པོ་ཡི། །འོ་ཇི་ལས་བྱུང་ལྷ་ཀྱུ་ཡང་།  
 །ཡང་དག་ཉིད་དུ་གཟུང་བར་བགྱི། །སྐྱོབ་དཔོན་དག་ཀྱང་གཟུང་བར་བགྱི།  
 །རིན་ཆེན་རིགས་མཚོག་ཆེན་པོ་ཡི། །དམ་ཚོག་ཡིད་དུ་འོང་བ་ལ།



---

**All repetitions:**


---

SANG GYÄ JANG CHHUB SEM PA KÜN / DAG LA GONG PAR DZÄ DU SÖL  
**All buddhas and bodhisattvas, please listen to me!**

DAG [MING DÍ] ZHE GYI WA NI / DÜ DI NÄ NI ZUNG NÄ SU  
 I (say your tantric name), **from now until I reach the essence of buddhahood,**

JANG CHHUB NYING POR CHHI KYI BAR / JI TAR DÜ SUM GÖN PO NAM  
**Shall generate the sacred, peerless bodhichitta,**

JANG CHHUB TU NI NGE DZÄ PÄI / JANG CHHUB SEM NI LA NA ME  
**Just as all buddhas of the three times have ensured themselves of awakening**

DAM PA DAG GI KYE PAR GYI  
**By generating it.**

---

**First repetition only (or omit these lines and continue below):**


---

TSHÜL THRIM KYI NI LAB PA DANG / GE WÄI CHHÖ NI DÜ PA DANG  
**I pledge to uphold the vows of the Buddha lineage:**

SEM CHÄN DÖN JE TSHÜL THRIM SUM / SO SOR TÄN POR DAG GI ZUNG  
**To rely on the peerless Triple Gem: Buddha, Dharma, and Sangha,**

SANG GYÄ CHHÖ DANG GE DÜN TE / LA NA ME PÄI KÖN CHHOG SUM  
**And the three disciplines of observing proper behavior,**

SANG GYÄ NÄL JOR LÄ KYE PÄI / DOM PA DENG NÄ DAG GI ZUNG  
**Gathering virtuous Dharma, and benefiting sentient beings.**

(Vairochana)

DOR JE RIG CHHOG CHHEN PO YI / DOR JE DRIL BUI CHHAG GYA YANG  
**I pledge to uphold the vajra, bell, and mudra of the great Vajra lineage**

YANG DAG NYI DU ZUNG WAR GYI / LOB PÖN DAG KYANG ZUNG  
 WAR GYI

**And to honor my teachers. (Akshobhya)**

RIN CHHEN RIG CHHOG CHHEN PO YI / DAM TSHIG YI DU ONG WA LA  
**I pledge to practice the four types of giving, six times each day,**

།ཉིན་རེ་བཞིན་ནི་དུས་དུག་ཏུ། །སྒྲིན་པ་རྣམ་བཞི་ཏུ་ཉིན་ཉིན།  
 །བྱང་རྒྱལ་ཆེན་པོ་ལས་བྱུང་བའི། །པརྒྱའི་རིགས་ཆེན་དག་པ་ལ།  
 །སྤྱི་དང་གསང་བ་ཐེག་པ་གསུམ། །དམ་ཚེས་སོ་སོར་གཟུང་བར་བཟྱི།  
 །ལས་གྱི་རིགས་མཚོག་ཆེན་པོ་ལ། །སྡོམ་པ་ཐམས་ཅད་ལྡན་པར་ནི།  
 །ཡང་དག་ཉིད་དུ་སོ་སོར་གཟུང་། །མཚོད་པའི་ལས་ནི་ཅི་རུས་བཟྱི།  
 །བྱང་རྒྱལ་སེམས་ནི་སྒྲ་ན་མེད། །དམ་པ་བདག་གིས་བསྐྱེད་པར་བཟྱི།  
 །སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར། །བདག་གིས་སྡོམ་པ་མ་ལུས་གཟུང་།

---

**Second and third repetitions only** (this verse may be used for all three repetitions):

---

།རིགས་ལྡུ་སྤྱི་དང་སོ་སོར་ཡི།  
 །དམ་ཚོག་སྡོམ་པ་མ་ལུས་བཟུང་།

---

**All repetitions:**

---

།མ་བསྐྱལ་བ་རྣམས་བདག་གིས་བསྐྱལ། །མ་གྲོལ་བ་རྣམས་བདག་གིས་དགྲོལ།  
 །དབྱུགས་མ་ཕྱིན་པ་དབྱུགས་དབྱུང་ཞིང་། །སེམས་ཅན་སྤྱི་དང་འདས་ལ་དགོང་།

NYIN RE ZHIN NI DÜ DRUG TU / JIN PA NAM ZHI TAG TU JIN

**Keeping in mind the delightful commitments of the great  
Ratna lineage. (Ratnasambhava)**

JANG CHHUB CHHEN PO LÄ JUNG WÄI / PÄ MÄI RIG CHHEN DAG PA LA

**For the great Padma lineage, I pledge to uphold individually  
the holy dharmas that arose from great enlightenment,**

CHHI DANG SANG WA THEG PA SUM / DAM CHHÖ SO SOR ZUNG  
WAR GYI

**Those of the outer, secret, and three vehicles. (Amitabha)**

LÄ KYI RIG CHHOG CHHEN PO LA / DOM PA THAM CHÄ DÄN PAR NI

**For the great, supreme Karma lineage, I pledge to uphold all  
vows well**

YANG DAG NYI DU SO SOR ZUNG / CHHÖ PÄI LÄ NI CHI NÜ GYI

**And to make as many offerings as possible. (Amoghasiddhi)**

JANG CHHUB SEM NI LA NA ME / DAM PA DAG GI KYE PAR GYI

**I shall generate the vows of peerless bodhichitta**

SEM CHÄN KÜN GYI DÖN GYI CHHIR / DAG GI DOM PA MA LÜ ZUNG

**For the sake of all and uphold all samayas without exception.**

---

**Second and third repetitions only (this verse may be used for  
all three repetitions):**

---

RIG NGA CHI DANG SO SOR YI

**I shall uphold all the general and specific tantric vows and  
commitments**

DAM TSHIG DOM PA MA LU ZUNG

**Of the five lineages without exception.**

---

**All repetitions:**

---

MA DRÄL WA NAM DAG GI DRÄL / MA DRÖL WA NAM DAG GI DRÖL

**I shall deliver those not delivered, liberate those not  
liberated,**

UG MA CHHIN PA UG YUNG ZHING / SEM CHÄN NYA NGÄN DÄ LA GÖ

**Give breath to those unable to breathe, and place all beings  
in the state beyond sorrow.**

### *Seven-Limb Practice; Confession of non-virtue*

།ཐོག་མེད་དུས་ནས་མི་དག་གི་ལྔ་ལྔ་པའི་ལས།  
 །བགྱིས་དང་བགྱིད་བསྐྱེད་ཡི་རང་ཅི་མཆིས་པ།  
 །ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ལྡན་སྐྱེས་སྐྱུང་འགྲོད་སེམས་གྱིས།  
 །འཕགས་ཤིང་སྐྱེས་ཆད་མི་བགྱིད་སྡོམ་པ་ནོད།

### *Rejoicing in virtue*

།ཚོས་རྣམས་རང་བཞིན་མཚན་མ་དང་བྲལ་ཡང་།  
 །མི་ལམ་ཇི་བཞིན་སྐྱེ་འཕགས་ཐམས་ཅད་གྱི།  
 །བདེ་དགའ་ཅིར་ཡང་འཆར་བའི་རྣམ་དཀར་ལ།  
 །བདག་ཅག་གསལ་པ་ཐག་པས་ཡི་རང་ངོ་།

---

At this point, meditate very strongly and extensively for some time on rejoicing in the merits of the three times of yourself, other beings, and all the buddhas and bodhisattvas.<sup>13</sup>

---

### *Requesting to turn the wheel of Dharma*

།ཡུལ་བྱུང་མཁུན་བརྩེའི་ཁུ་འཛིན་འབུམ་དགྱིགས་ཏེ།  
 །མཐའ་ཡས་འགྲོ་འདིའི་ཕན་བདེ་ཀུན་དའི་ཚལ།

## *Seven-Limb Practice; Confession of non-virtue*

**LC 38** THOG ME DÜ NÄ MI GE DIG PÄI LÄ  
**Whatever non-virtuous negative actions I have done  
 since beginningless time,**  
 GYI DANG GYI TSÄL YI RANG CHI CHHI PA  
**Caused others to do, or in which I have rejoiced,**  
 THUG JE CHHE DÄN CHÄN NGAR GYÖ SEM KYI  
**Before those having great compassion,**  
 SHAG SHING LÄN CHHÄ MI GYI DOM PA NÖ  
**I confess with regret and vow never to commit them  
 again.**

## *Rejoicing in virtue*

**LC 39** CHHÖ NAM RANG ZHIN TSHÄN MA DANG DRÄL YANG  
**Though all phenomena lack the characteristic of  
 inherent existence,**  
 MI LAM JI ZHIN KYE PHAG THAM CHÄ KYI  
**We rejoice from the depth of our hearts in the  
 dream-like bliss and joy**  
 DE GA CHIR YANG CHHAR WÄI NAM KAR LA  
**Of all superior and ordinary beings**  
 DAG CHAG SAM PA THAG PÄ YI RANG NGO  
**And in every virtue that has ever arisen.**

---

At this point, meditate very strongly and extensively for some time on rejoicing in the merits of the three times of yourself, other beings, and all the buddhas and bodhisattvas.<sup>13</sup>

---

## *Requesting to turn the wheel of Dharma*

**LC 40** PHÜL JUNG KHYEN TSEI CHHU DZIN BUM TRIG TE  
**Please let fall a rain of profound and extensive Dharma**  
 THA YÄ DRO DII PHÄN DE KÜN DÄI TSHÄL  
**From a hundred thousand billowing clouds of perfect  
 wisdom and compassion**

|བསྐྱེད་དང་ཡུན་དུ་གནས་དང་སྤེལ་བའི་ཕྱིར།  
 |ཟབ་རྒྱས་ཚོས་ཀྱི་ཆར་པ་དབབ་དུ་གསོལ།།

---

As you recite this verse, visualize yourself as numberless Brahmans offering beautiful golden Dharma wheels.<sup>14</sup>

---

### *Requesting the Guru to remain*

|དོ་རྗེའི་སྐུ་ལ་སྐུ་འཆི་མི་མངའ་ཡང་།  
 |ཟུང་འཇུག་དབང་གི་རྒྱལ་པོའི་བཟ་མ་ཉོག།  
 |བདག་ཅག་མོས་པ་ཇི་བཞིན་སྲིད་མཐའི་བར།  
 |སྐྱུང་ན་མི་འདའ་རྟག་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ།

---

As you recite this verse, visualize numberless forms of yourself offering beautiful lion thrones adorned with a double dorje.<sup>15</sup>

---

### *Dedication of merit*

|དེ་ལྟར་བསྐྱུན་པའི་རྣམ་དཀར་དག་གི་ཚོགས།  
 |བཀའ་དྲིན་གསུམ་ལྡན་རྗེ་བཙུན་གླ་མ་ཡིས།  
 |ཚེ་རབས་ཀུན་དུ་འབྲལ་མེད་རྗེས་འཛིན་ཅིང་།  
 |ཟུང་འཇུག་དོ་རྗེ་འཆང་དབང་ཐོབ་ཕྱིར་བསྐྱོ།

KYE DANG YÜN DU NÄ DANG PEL WÄI CHHIR  
**So that the jasmine garden of the benefit and bliss  
of infinite migrators**  
ZAB GYÄ CHHÖ KYI CHHAR PA AB TU SÖL  
**May be born, abide long, and increase.**

---

As you recite this verse, visualize yourself as numberless Brahmans offering beautiful golden Dharma wheels.<sup>14</sup>

---

### *Requesting the Guru to remain*

**LC 41** DOR JEI KU LA KYE CHHI MI NGA YANG  
**Your vajra body is subject to neither birth nor death,**  
ZUNG JUG WANG GI GYÄL PÖI ZA MA TOG  
**But is a vessel of the mighty king, unification;**  
DAG CHAG MÖ PA JI ZHIN SI THÄI BAR  
**Please abide forever according to our wishes,**  
NYA NGÄN MI DA TAG PAR ZHUG SU SÖL  
**Not passing beyond sorrow until samsara ends.**

---

As you recite this verse, visualize numberless forms of yourself offering beautiful lion thrones adorned with a double dorje.<sup>15</sup>

---

### *Dedication of merit*

**LC 42** DE TAR TRÜN PÄI NAM KAR GE WÄI TSHOG  
**I dedicate the mass of white virtues thus created**  
KA DRIN SUM DÄN JE TSÜN LA MA YI  
**So that I may be inseparably cared for in all my lives**  
TSHE RAB KÜN TU DRÄL ME JE DZIN CHING  
**By perfect, pure gurus who are kind in three ways,**  
ZUNG JUG DOR JE CHHANG WANG THOB CHHIR NGO  
**And so attain the unified state of Vajradhara.**

*Requests Recalling the Guru's Good Qualities*  
*The Guru's good qualities according to the Vinaya*

ལོན་ཏན་འབྱུང་གནས་ཚུལ་བྲིམས་རྒྱ་མཚོ་ཆེ།  
 མང་ཐོས་ནོར་བུའི་ཚོགས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བལྟམས།  
 འུར་སྒྲིག་འཛིན་པ་ཐུབ་དབང་གཉིས་པའི་རྗེ།  
 གནས་བརྟན་འདུལ་བ་འཛིན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།



*Requests Recalling the Guru's Good Qualities*

*The Guru's good qualities according to the Vinaya*

**LC 43** YÖN TÄN JUNG NÄ TSHÜL THIRIM GYA TSHO CHHE  
**Source of qualities, great ocean of moral discipline,**  
 MANG THÖ NOR BÜI TSHOG KYI YONG SU TAM  
**Treasury brimming with jewels of much hearing,**  
 NGUR MIG DZIN PA THUB WANG NYI PÄI JE  
**Master, second buddha clad in saffron,**  
 NÄ TÄN DÜL WA DZIN LA SÖL WA DEB  
**Elder, Vinaya-holder, I make requests to you.**

*The Guru's good qualities according to the Mahayana*

།གང་དང་ལྡན་ན་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་ལམ།  
 །སྟོན་པར་འོས་པའི་ཡོན་ཏན་བཅུ་ལྡན་པ།  
 །མ་ལུས་རྒྱལ་བའི་གདུང་འཚབ་ཚེས་ཀྱི་རྗེ།  
 །ཐེག་མཚེག་དགོ་བའི་བཤེས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*The Guru's good qualities according to the Vajrayana*

།སློ་གསུམ་ལེགས་བསྐྱམས་སློ་ཆེན་བཟོད་ལྡན་དང་།  
 །གཡོ་དང་སྐྱུ་མེད་སྤྲུགས་དང་རྒྱུད་ཤེས་ཤིང་།  
 །དེ་ཉིད་བཅུ་བྱུང་འབྲི་དང་འཆད་མཁས་པའི།  
 །དོ་རྗེ་འཇིན་པའི་གཙོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*Requests Recalling the Guru's Kindness*

*The Guru is kinder than all the buddhas*

།སངས་རྒྱས་གངས་མེད་བྱོན་པས་མ་ཐུལ་བའི།  
 །མ་རུངས་གདུལ་དགའི་སྟོགས་དུས་འགྲོ་བ་ལ།  
 །བདེ་གཤེགས་ལམ་བཟང་ཇི་བཞིན་སྟོན་པ་ཡི།

*The Guru's good qualities according to the Mahayana*

**LC 44** GANG DANG DÄN NA DE WAR SHEG PÄI LAM  
**You have the ten qualities suitable for one**  
 TÖN PAR Ö PÄI YÖN TÄN CHU DÄN PA  
**To teach the path of those gone to bliss.**  
 MA LÜ GYÄL WÄI DUNG TSHOB CHHÖ KYI JE  
**Lord of Dharma, representative of all conquerors,**  
 THEG CHHOG GE WÄI SHE LA SÖL WA DEB  
**Mahayana virtuous friend, I make requests to you.**

*The Guru's good qualities according to the Vajrayana*

**LC 45** GO SUM LEG DAM LO CHHEN ZÖ DÄN DRANG  
**You are wise, patient, honest,**  
 YO DANG GYU ME NGAG DANG GYÜ SHE SHING  
**Without pretense or guile, your three doors well-**  
**subdued.**  
 DE NYI CHU ZUNG DRI DANG CHHÄ KHÄ PÄI  
**You have both sets of ten qualities, know mantra**  
**and tantra, and are skilled in drawing and explaining;**  
 DOR JE DZIN PÄI TSO LA SÖL WA DEB  
**Foremost vajra holder, I make requests to you.**

*Requests Recalling the Guru's Kindness*

*The Guru is kinder than all the buddhas*

**LC 46** SANG GYÄ DRANG ME JÖN PÄ MA THÜL WÄI  
**To those untamed by countless past buddhas,**  
 MA RUNG DÜL KÄI NYIG DÜ DRO WA LA  
**The unruly migrators of this degenerate age who**  
**are difficult to subdue,**  
 DE SHEG LAM ZANG JI ZHIN TÖN PA YI  
**You accurately show the good way of those gone**  
**to bliss.**

།སྐྱབས་མགོན་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*The Guru is even kinder than Shakyamuni Buddha*

།ཐུབ་པའི་ཉི་མ་དུས་གྲིས་རྒྱབ་གྱུར་ཏེ།

།མགོན་སྐྱབས་མེད་པའི་འགོ་བ་མང་པོ་ལ།

།རྒྱལ་བའི་མཇེད་པ་ཉི་བར་སྐྱབ་མཇེད་པའི།

།སྐྱབས་མགོན་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*Even the Guru's family, animals, and so forth are a higher object of offering than all the buddhas*

།དུས་གསུམ་ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལས།

།གང་གི་བ་སྐྱའི་བུ་ག་གཅིག་ཅུ་ཡང་།

།བདག་ཅག་བསོད་ནམས་ཞིང་དུ་ལེགས་བསྐྱབས་པའི།

།སྐྱབས་མགོན་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*Requests Expressing the Guru's Qualities*

*The Guru's outer qualities*

།བདེ་གཤེགས་སྐྱ་གསུམ་རྒྱན་གྱི་འཁོར་ལོ་ནི།

།ཐབས་མཁས་སྐྱ་འཕུལ་བྱ་བའི་འཇོ་སྐྱེག་ལས།

KYAB GÖN THUG JE CHÄN LA SÖL WA DEB  
**Compassionate refuge savior, I make requests to you.**

*The Guru is even kinder than Shakyamuni Buddha*

**LC 47** THUB PÄI NYI MA DÜ KYI NUB GUR TE  
**When, because of the times, the sun of the  
 Conqueror sets,**  
 GÖN KYAB ME PÄI DRO WA MANG PO LA  
**You enact the deeds of a conqueror**  
 GYÄL WÄI DZÄ PA NYE WAR DRUB DZÄ PÄI  
**For the many migrators who lack a savior refuge.**  
 KYAB GÖN THUG JE CHÄN LA SÖL WA DEB  
**Compassionate refuge savior, I make requests to you.**

*Even the Guru's family, animals, and so forth are a higher  
 object of offering than all the buddhas*

**LC 48** DÜ SUM CHHOG CHÜI GYÄL WA THAM CHÄ LÄ  
**Even one of your hair-pores is for us**  
 GANG GI BA PÜI BU GA CHIG TSAM YANG  
**A field of merit more highly praised**  
 DAG CHAG SÖ NAM ZHING DU LEG NGAG PÄI  
**Than all the conquerors of three times and ten  
 directions.**  
 KYAB GÖN THUG JE CHÄN LA SÖL WA DEB  
**Compassionate refuge savior, I make requests to you.**

*Requests Expressing the Guru's Qualities*

*The Guru's outer qualities*

**LC 49** DE SHEG KU SUM GYÄN GYI KHOR LO NI  
**Adorned with a sugata's three bodies and ornamental  
 wheels,**  
 THAB KHÄ GYU THRÜL DRA WÄI JO GEG LÄ  
**You manifest from an alluring net of skillful means**

།ཐ་མལ་ཚུལ་གྱིས་འགོ་བ་འདྲན་མཛད་པའི།  
 །སྐྱབས་མགོན་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*The Guru's inner qualities*

།ཁྱོད་གྱི་ཡུང་ཁམས་སྐྱེ་མཆེད་ཡན་ལག་རྣམས།  
 །བདེ་གཤེགས་རིགས་ལྡེ་ཡབ་ཡུམ་སེམས་དཔའ་དང་།  
 །ཁྱོ་བའི་དབང་པོའི་རང་བཞིན་མཚོག་གསུམ་གྱི།  
 །བདག་ཉིད་སྣ་མ་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*The Guru's secret qualities*

།ཀུན་མཁྱེན་ཡེ་ཤེས་རོལ་པ་ལས་བྱུང་བའི།  
 །དགྱིལ་འཁོར་འཁོར་ལོ་བྱེ་བའི་བདག་ཉིད་དེ།  
 །རིགས་བརྒྱུའི་བྱུང་བདག་དོ་རྗེ་འཛིན་པའི་གཙོ།  
 །བྱུང་འཇུག་དང་པོའི་མགོན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*The Guru's suchness qualities*

།སྐྱིབ་མེད་ལྷན་སྐྱེས་དགའ་བའི་རོལ་པ་དང་།

THA MÄL TSHÜL GYI DRO WA DREN DZÄ PÄI

**In ordinary form to lead all beings.**

KYAB GÖN THUG JE CHÄN LA SÖL WA DEB

**Compassionate refuge savior, I make requests to you.**

### *The Guru's inner qualities*

**LC 50** KHYÖ KYI PHUNG KHAM KYE CHHE YÄN LAG NAM

**Your aggregates, elements, sources, and limbs**

DE SHEG RIG NGA YAB YUM SEM PA DANG

**Are in nature the sugatas and consorts of the five lineages,**

THRO WÖI WANG PÖI RANG ZHIN CHHOG SUM GYI

**Bodhisattvas, and wrathful protectors.**

DAG NYI LA MA CHHOG LA SÖL WA DEB

**Supreme Guru, in nature the Three Jewels, I make requests to you.**

### *The Guru's secret qualities*

**LC 51** KÜN KHYEN YE SHE RÖL PA LÄ JUNG WÄI

**Arising from the play of omniscient transcendental wisdom,**

KYIL KHOR KHOR LO JE WÄI DAG NYI DE

**You are the essence of ten million mandala cycles.**

RIG GYÄI KHYAB DAG DOR JE DZIN PÄI TSO

**Pervading lord of a hundred buddha families, foremost vajra holder,**

ZUNG JUG DANG PÖI GÖN LA SÖL WA DEB

**Unified primordial savior, I make requests to you.**

### *The Guru's suchness qualities*

**LC 52** DRIB ME LHÄN KYE GA WÄI RÖL PA DANG

**Unobscured, inseparable from the play of simultaneous joy,**

།དབྱེར་མེད་བརྟན་གཡོ་ཀུན་བྱུང་བྱུན་གྱི་བདག  
 །ཐོག་མ་མཐའ་བུལ་ཀུན་བཟང་དོན་དམ་གྱི།  
 །བྱང་ཚུབ་སེམས་དངོས་སྤྱོད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

### *Special One-Pointed Request*

།སྤྱོད་ནི་གླ་མ་སྤྱོད་ནི་ཡི་དམ་  
 །སྤྱོད་ནི་མཁའ་འགོ་ཚེས་སྤྱོད་སྟེ།  
 །དེང་ནས་བཟུང་སྟེ་བྱང་ཚུབ་བར་དུ་  
 །སྤྱོད་མིན་སྐྱབས་གཞན་མི་འཚོལ་བས།  
 །འདི་དང་བར་དེ་སྤྱི་མའི་མཐར་ཡང་  
 །ཐུགས་རྗེའི་ལྷགས་ཀུས་བཟུང་མཛོད་ལ།  
 །སྤྱིད་ཞེས་འཇིགས་སྤོལ་དངོས་བྱུབ་ཀུན་སྤོལ་།  
 །གཏན་གྱི་གྲོགས་མཛོད་བར་གཅོད་སྤྱངས།

### *Receiving the Inspiration of the Four Empowerments*

།དེ་ལྟར་ལན་གསུམ་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།  
 །གླ་མའི་སྐྱ་གསུང་ཐུགས་གྱི་གནས་རྣམས་ལས།



YER ME TÄN YO KÜN KHYAB KÜN GYI DAG  
**Pervading everything in motion and at rest;**  
 THOG MA THA DRÄL KÜN ZANG DÖN DAM GYI  
**The nature of all things, free from beginning or end,**  
 JANG CHHUB SEM NGÖ KHYÖ LA SÖL WA DEB  
**All good actual ultimate bodhichitta; I make requests  
 to you.**

### *Special One-Pointed Request*

**LC 53** KHYÖ NI LA MA KHYÖ NI YI DAM  
**You are the Guru, you are the yidam,**  
 KHYÖ NI KHA DRO CHHÖ KYONG TE  
**You are the dakinis and Dharma protectors.**  
 DENG NÄ ZUNG TE JANG CHHUB BAR DU  
**From now until enlightenment I shall seek no other  
 refuge than you.**  
 KHYÖ MIN KYAB ZHÄN MI TSHÖL WÄ  
**In this life, the bardo, and all future lives,**  
 DI DANG BAR DO CHHI MÄI THAR YANG  
**Hold me with your hook of compassion;**  
 THUG JEI CHAG KYÜ ZUNG DZÖ LA  
**Free me from samsara and nirvana's fears,**  
 SI ZHII JIG DRÖL NGÖ DRUB KÜN TSÖL  
**Grant all attainments,**  
 TÄN GYI DROG DZÖ BAR CHÖ SUNG (3x)  
**Be my constant friend and guard me from  
 interferences. (3x)**

### *Receiving the Inspiration of the Four Empowerments*

**LC 54** DE TAR LÄN SUM SÖL WA TAB PÄI THÜ  
**By the force of having thus requested three times,**  
 LA MÄI KU SUNG THUG KYI NÄ NAM LÄ  
**Nectar and light rays – white, red and dark blue –**

།བདུད་རྩི་འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་ག་གསུམ།  
 །རིམ་དང་ཅིག་ཅར་བྱུང་ནས་བདག་ཉིད་གྱི།  
 །གནས་གསུམ་རིམ་དང་ཅིག་ཅར་ཐིམ་པ་ལས།  
 །སྒྲིབ་བཞི་དག་ཅིང་རྣམ་དག་དབང་བཞི་ཐོབ།  
 །སྐྱུ་བཞི་ཐོབ་ཅིང་སྒྲ་མ་གཉིས་པ་ཞིག།  
 །དབྱེས་བཞིན་ཐིམས་པས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པར་གྱུར།།

DÜ TSI Ö ZER KAR MAR THING GA SUM

**Stream forth from the places of my Guru's body,  
speech, and mind,**

RIM DANG CHIG CHAR JUNG NÄ DAG NYI KYI

**And dissolve into my own three places – one by one  
and altogether.**

NÄ SUM RIM DANG CHIG CHAR THIM PA LÄ

**The four obstacles are purified, the four pure  
empowerments**

DRIB ZHI DAG CHING NAM DAG WANG ZHI THOB

**And the four kayas are attained.**

KU ZHI THOB CHING LA MA NYI PA ZHIG

**I am blessed by a replica of the Guru**

GYE ZHIN THIM PÄ JIN GYI LAB PAR GYUR

**That happily dissolves into me.**

---



## Mantra Recitation<sup>18</sup>

---

Visualize that the Guru enters your heart and then recite the mantras of the root guru and the others.

---

### *His Holiness the Dalai Lama's name mantra*

ཨོཾ་ཡུཾ་གུ་རུ་བརྗོད་རྒྱ་ལ་ལྷ་ལྷ་ལ་ག་མཛུ་འོ་ཤྱ་གི་ཤྱ་སུ་མ་ཏི་  
 ལྷ་ཀ་འུ་ས་ན་རྒྱ་ལ་ས་སུ་ཏ་འོ་ལྷ་ཏ་སའ་སི་རྒྱའི་ཕྱི་ཕྱི་

### *Lama Zopa Rinpoche's name mantra*

ཨོཾ་ཡུཾ་གུ་རུ་བརྗོད་རྒྱ་རྒྱ་སུ་ནི་ཤ་ས་ན་པ་ཏི་སའ་སི་རྒྱའི་ཕྱི་ཕྱི་

### *Lama Tsongkhapa's name mantra*

ཨོཾ་ཡུཾ་གུ་རུ་བརྗོད་རྒྱ་ལ་སུ་མ་ཏི་གི་རི་སི་རྒྱའི་ཕྱི་

### *Shakyamuni Buddha's mantra*

ཏཱ་ཤ་ ཨོཾ་སུ་ནི་སུ་ནི་མཛུ་སུ་ནི་ཡེ་སུ་རྒྱའི་



## ***Mantra Recitation***<sup>14</sup>

### ***Holy Name Mantra of His Holiness the Dalai Lama***<sup>15</sup>

OM AH GURU VAJRADHARA BHATTARAK MANJUSHRI  
VAGINDRA SUMATI JNANA SHASANA DHARA SAMUDRA SHRI  
BHADRA SARVA SIDDHI HUM HUM (21x)

### ***Holy Name Mantra of Lama Zopa Rinpoche***

OM AH GURU VAJRADHARA MUNI SHASANA KSHANTI SARVA  
SIDDHI HUM HUM (21x)

### ***Holy Name Mantra of Lama Tsongkhapa***

OM AH GURU VAJRADHARA SUMATI KIRTI SIDDHI HUM (7x)

### ***Holy Name Mantra of Shakyamuni Buddha***

TADYATHA OM MUNE MUNE MAHA MUNEYE SVAHA (7x)

## Lama Chöpa Tsog Offering

### Transforming the offerings

ཨོ ཨུཾ ཧྲཱི། །ལན་གསུམ།

ངོ་བོ་ཡེ་ཤེས་ལ་རྣམ་པ་ནང་མཚོད་དང་མཚོད་རྫས་སོ་སོའི་རྣམ་པ། །བྱིད་  
ལས་དབང་པོ་དྲུག་གི་སྤྱོད་ཡུལ་དུ་བདེ་སྤོང་གི་ཡེ་ཤེས་བྱུང་པར་ཅན་བསྐྱེད་  
པས་ས་དང་བར་སྐྱང་རྣམ་མཁའི་སྤོན་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་བྱུང་པས་སྤྱི་ནང་  
གསང་བའི་མཚོད་སྤྱིན་དམ་རྫས་སྤྱིན་གཟིགས་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་པས་  
གང་བར་གྱུར།

།ཨི་མ་རྟོ་ཡེ་ཤེས་རོལ་པ་ཆེ།

།ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་དོན་རྗེ་ཞིང་།

།གནས་རྣམས་དོན་རྗེའི་པོ་བྱང་ཆེ།

།ཀུན་བཟང་མཚོད་སྤྱིན་རྒྱ་མཚོ་འབར།

## Lama Chöpa Tsog Offering

### Transforming the offerings

#### LC 55 OM AH HUM (3x)

NGO WO YE SHE LA NAM PA NANG CHHÖ DANG CHHÖ DZÄ SO  
 SÖI NAM PA JE LÄ WANG PO DRUG GI CHÖ YÜL DU DE TONG GI YE  
 SHE KHYÄ PAR CHÄN KYE PÄ SA DANG BAR NANG NAM KHÄI KHYÖN  
 THAM CHÄ YONG SU KHYAB PÄ CHHI NANG SANG WÄI CHHÖ TRIN  
 DAM DZÄ CHÄN ZIG SAM GYI MI KHYAB PÄ GANG WAR GYUR



**Pure clouds of outer, inner, and secret offering substances pervade the reaches of space, earth, and sky, spreading out inconceivably. In nature they are transcendental wisdom, in aspect inner offerings and the individual offering substances. As enjoyments of the six senses, they function to generate the special transcendental wisdom of bliss and voidness.**

#### LC 56 E MA HO YE SHE RÖL PA CHHE

**E MA HO In the grand play of transcendental wisdom,**  
 ZHING KHAM THAM CHÄ DOR JEI ZHING

**All realms are vajra fields,**

NÄ NAM DOR JEI PHO DRANG CHHE

**And all abodes majestic vajra palaces.**

KÜN ZANG CHHÖ TRIN GYA TSHO BAR

**Oceans of clouds of Samantabhadra offerings  
 blaze forth.**

།ལོངས་སྤྱོད་འདོད་དགའི་དཔལ་དང་ལྡན།

།བརྟུང་རྣམས་དཔའ་བོ་དཔའ་མོ་དངོས།

།མ་དག་འབྲུལ་པའི་མིང་ཡང་མེད།

།དག་པ་རབ་འབྲུམས་འབའ་ཞིག་གོ

།རྩོ། སྤོས་ཀུན་ཉེར་ཞི་ཚེས་སྤྱི་ངང་།

།རྒྱང་མེ་གཡོ་ཞིང་འབར་བའི་སྤྱང་།

།མི་མགོའི་སྤྱོད་ཕུ་གསུམ་གྱི་ཁར།

།ཞུ་མཚན་ལྡན་ཐོད་པ་ཀ་ཕུ་ལར།

།ཨོ། །རྣམ་རྣམས་སོ་སོར་སྤར་བར་བྱར།

།དེ་དག་སྤྱང་གནས་ཨོ་ཞུ་རྩོ།

ཁ་དོག་གཟི་བརྗིད་སོ་སོར་འབར།

།རྒྱང་གཡོས་མེ་འབར་རྣམ་རྣམས་ལྷ།

།འོལ་བས་རྒྱངས་པ་ཆེར་གཡོས་པས།

།ཡི་གོ་གསུམ་ལས་འོད་ཟེར་ཚོགས།



**LC 57** LONG CHÖ DÖ GÜI PÄL DANG DÄN  
**Objects are endowed with every glory,**  
 CHÜ NAM PA WO PA MO NGÖ  
**All beings are actual dakas and dakinis,**  
 MA DAG THRÜL PÄI MING YANG ME  
**There is not even the word ‘impurity’ or ‘mistaken’;**  
 DAG PA RAB JAM BA ZHIG GO  
**All is infinitely pure.**

**LC 58** HUM TRÖ KÜN NYER ZHI CHHÖ KÜI NGANG  
**HUM Within the dharmakaya, where all mental**  
**fabrications are stilled,**  
 LUNG ME YO ZHING BAR WÄI TENG  
**Above a turbulent wind and blazing fire,**  
 MI GÖI GYE PU SUM GYI KHAR  
**Is a tripod of three human heads.**  
 AH TSHÄN DÄN THÖ PA KA PA LAR  
**AH Within a proper human skullcup,**  
 OM DZÄ NAM SO SOR BAR WAR GYUR  
**OM Each substance brilliantly shines.**  
 DE DAG TENG NÄ OM AH HUM  
**Above them are OM AH HUM.**

**LC 59** KHA DOG ZI JI SO SOR BAR  
**Each sparkles with brilliant color.**  
 LUNG YÖ ME BAR DZÄ NAM ZHU  
**Wind moves, fire blazes, the substances melt**  
**and boil.**  
 KHÖL WÄ LANG PA CHHER YÖ PÄ  
**Vapor swirls up strongly.**  
 YI GE SUM LÄ Ö ZER TSHOG  
**Causing hosts of light rays to emanate from the**  
**three letters**

།ཕྱོགས་བཅུར་འཕྲོས་པས་དྲི་བ་གསུམ།  
 །བདུད་རྩིར་བཅས་རྣམས་སྐྱེན་དངས་ནས།  
 །སོ་སོར་ཡི་གོ་གསུམ་ཐིམ་པས།  
 །བདུད་རྩིར་ལྷ་ནས་བཅུད་དང་འདྲེས།  
 །སྐྱུངས་རྟོགས་སྤར་བྱས་ཨེ་མ་རྟོ།  
 །འདོད་དགའི་དཔལ་འབར་རྒྱ་མཚོར་གྱུར།  
 །ཨོྫཱེ་ཨཱེ་ཧྱཱི། །ལན་གསུམ།

### Invocation


ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྩ་བ་རྒྱུད་སྤྲོ་མ་དང་།  
 །ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་སྐྱབས་གནས་དཀོན་མཚོག་གསུམ།  
 །དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོང་སྐྱུང་མའི་ཚོགས།  
 །སྐྱེན་འདྲན་མཚོད་པའི་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།  
 །ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་སྤྲིན་རྒྱ་མཚོའི་དབུས།  
 །རིན་ཆེན་ལས་གྲུབ་མཛེས་པའི་གདན་ཁྲི་ལ།  
 །ཞབས་སེན་འོད་ཆགས་བརྟན་པར་བཞུགས་ནས་གྱུང་།  
 །གྲུབ་མཚོག་བདག་ལ་འདོད་དགའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ།


**LC 60** CHHOG CHUR THRÖ PÄ DOR JE SUM  
**Into the ten directions, drawing back the three vajras**  
 DÜ TSIR CHÄ NAM CHÄN DRANG NÄ  
**And nectar, which dissolve into the respective letters.**  
 SO SOR YI GE SUM THIM PÄ  
**They melt into nectar and blend with the essences.**  
 DÜ TSIR ZHU NÄ CHÜ DANG DRE  
**Purified, transformed, and increased,**  
 JANG TOG BAR JÄ E MA HO  
**E MA HO, it becomes an ocean**  
 DÖ GÜI PÄL BAR GYA TSHOR GYUR  
**Gleaming with the glory of everything desired.**

OM AH HUM (3x)

## Invocation



**LC 61** THUG JEI DAG NYI TSA GYÜ LA MA DANG  
**Root and lineage gurus in the nature of compassion,**  
 YI DAM LHA TSHOG KYAB NÄ KÖN CHHOG SUM  
**Assembly of yidams and deities, Three Jewels of refuge,**  
 PA WO KHA DRO CHHÖ KYONG SUNG MÄI TSHOG  
**Heros, dakinis, hosts of protectors and guardians:**  
 CHÄN DREN CHHÖ PÄI NÄ DIR SHEG SU SÖL  
**I request you to come to this offering site.**

**LC 62** CHHI NANG SANG WÄI CHHÖ TRIN GYA TSHÖI Ü  
**Amidst an ocean of clouds of outer, inner, and secret offerings,**  
 RIN CHHEN LÄ DRUB DZE PÄI DÄN THRI LA  
**On a beautiful throne made of precious gems,**  
 ZHAB SEN Ö CHHAG TÄN PAR ZHUG NÄ KYANG  
**Firmly place your radiant feet,**  
 DRUB CHHOG DAG LA DÖ GÜI NGÖ DRUB TSÖL  
**Supreme siddha, and grant me every desired attainment.**

*Presentation of the actual tsog offering*

|རྟོ། ཉིང་འཇིན་སྒྲགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརྒྱབས་པའི།

|ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་ཚོགས་མཚོད་རྒྱ་མཚོ་འདི།

|རྩ་བརྒྱད་གླ་མའི་ཚོགས་རྣམས་མཉེས་ཕྱིར་འབུལ།

ཨོྲཱེ་ཧྱཱི།

|འདོད་དགའི་དཔལ་ལ་རོལ་པས་ཚེས་མཇེད་ནས།

|ཨི་མ་རྟོ་བྱིན་རྒྱབས་ཆར་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ།

*Additional offering verse to Vajrayoginī or Heruka'*

|རྟོ། ཉིང་འཇིན་སྒྲགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརྒྱབས་པའི།

|ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་ཚོགས་མཚོད་རྒྱ་མཚོ་འདི།

|གནལ་འབྱུར་དབང་མའི་ལྷ་ཚོགས་མཉེས་ཕྱིར་འབུལ།

ཨོྲཱེ་ཧྱཱི།

|འདོད་དགའི་དཔལ་ལ་རོལ་པས་ཚེས་མཇེད་ནས།

|ཨི་མ་རྟོ་མཁའ་སྤྱོད་དངོས་གྲུབ་སྦྱུལ་ཏུ་གསོལ།

## Presentation of the actual tsog offering

**LC 63** HO TING DZIN NGAG DANG CHHAG GYÄ JIN LAB PÄI

**HO Blessed by samadhi, mantra, and mudra,**

ZAG ME DÜ TSII TSHOG CHHÖ GYA TSHO DI

**This offering feast of an ocean of uncontaminated nectar**



TSA GYÜ LA MÄI TSHOG NAM NYE CHHIR BÜL

**We offer to please you hosts of root and lineage gurus.**



OM AH HUM

3 times\*

DÖ GÜI PÄL LA RÖL PÄ TSHIM DZÄ NÄ

**Content by enjoying an abundance of everything  
desirable,**



E MA HO JIN LAB CHHAR CHHEN BAB TU SÖL

**E MA HO Please let fall a great rain of blessings.**

## Additional offering verse to Vajrayoginī or Heruka\*

HO TING DZIN NGAG DANG CHHAG GYÄ JIN LAB PÄI

**HO Blessed by samadhi, mantra, and mudra,**

ZAG ME DÜ TSII TSHOG CHHÖ GYA TSHO DI

**This offering feast of an ocean of uncontaminated nectar**



NÄL JOR WANG MÖI [\*KHORLO DAMPA] LHA TSHOG NYE CHHIR BÜL

**We offer to please you [\*Heruka] hosts of powerful  
yogini deities**



OM AH HUM

3 times\*

DÖ GÜI PÄL LA RÖL PÄ TSHIM DZÄ NÄ

**Content by enjoying an abundance of everything  
desirable,**



E MA HO KHA CHÖ NGÖ DRUB TSÄL DU SÖL



**E MA HO Please bestow the attainments of celestial  
enjoyment.**

།རྟོ། ཉིང་འཛིན་སྒྲགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརྒྱབས་པའི།

།ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་ཚོགས་མཚོད་རྒྱ་མཚོ་འདི།

།ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་འཁོར་བཅས་མཉེས་ཕྱིར་འབུལ།

ཨོྲཱཿཱཿ།

།འདོད་དགའི་དཔལ་ལ་རོལ་པས་ཚིམ་མཛད་ནས།

།ཨོམ་རྟོ་དངོས་གྲུབ་ཆར་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ།

།རྟོ། ཉིང་འཛིན་སྒྲགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརྒྱབས་པའི།

།ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་ཚོགས་མཚོད་རྒྱ་མཚོ་འདི།

།དཀོན་མཚོག་རིན་ཆེན་ཚོགས་རྣམ་མཉེས་ཕྱིར་འབུལ།

ཨོྲཱཿཱཿ།

།འདོད་དགའི་དཔལ་ལ་རོལ་པས་ཚིམ་མཛད་ནས།

།ཨོམ་རྟོ་དམ་ཚོས་ཆར་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ།

།རྟོ། ཉིང་འཛིན་སྒྲགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརྒྱབས་པའི།

།ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་ཚོགས་མཚོད་རྒྱ་མཚོ་འདི།

**LC 64** HO TING DZIN NGAG DANG CHHAG GYÄ JIN LAB PÄI

**HO Blessed by samadhi, mantra, and mudra,**

ZAG ME DÜ TSII TSHOG CHHÖ GYA TSHO DI



**This offering feast of an ocean of uncontaminated nectar**

YI DAM LHA TSHOG KHOR CHÄ NYE CHHIR BÜL

**We offer to please you hosts of yidams, deities, and your retinues.**



OM AH HUM

3 times\*

DÖ GÜI PÄL LA RÖL PÄ TSHIM DZÄ NÄ

**Content by enjoying an abundance of everything desirable,**



E MA HO NGÖ DRUB CHHAR CHHEN BAB TU SÖL

**E MA HO Please let fall a great rain of attainments.**

**LC 65** HO TING DZIN NGAG DANG CHHAG GYÄ JIN LAB PÄI

**HO Blessed by samadhi, mantra, and mudra,**

ZAG ME DÜ TSII TSHOG CHHÖ GYA TSHO DI



**This offering feast of an ocean of uncontaminated nectar**

KÖN CHHOG RIN CHHEN TSHOG NAM NYE CHHIR BÜL

**We offer to please you hosts of precious jewels of refuge.**



OM AH HUM

3 times\*

DÖ GÜI PÄL LA RÖL PÄ TSHIM DZÄ NÄ

**Content by enjoying an abundance of everything desirable,**



E MA HO DAM CHHÖ CHHAR CHHEN BAB TU SÖL

**E MA HO Please let fall a great rain of holy Dharma.**

**LC 66** HO TING DZIN NGAG DANG CHHAG GYÄ JIN LAB PÄI

**HO Blessed by samadhi, mantra, and mudra,**

ZAG ME DÜ TSII TSHOG CHHÖ GYA TSHO DI

**This offering feast of an ocean of uncontaminated nectar**

།མཁའ་འགོ་ཚེས་སྐྱོང་ཚོགས་རྣམ་མཉེས་ཕྱིར་འབུལ།

ཨོྩཱུཿཱུ།

།འདོད་དགའི་དཔལ་ལ་རེལ་པས་ཚེས་མཛད་ནས།

།ཨིམ་ཉོ་འཕྲིན་ལས་ཆར་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ།

།རྟོ། ཉིང་འཛིན་སྐྱགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརྒྱབས་པའི།

།ཟག་མིད་བདུད་རྩིའི་ཚོགས་མཚོད་རྒྱ་མཚོ་འདི།

།མ་གྱུར་སེམས་ཅན་ཚོགས་རྣམ་མཉེས་ཕྱིར་འབུལ།

ཨོྩཱུཿཱུ།

།འདོད་དགའི་དཔལ་ལ་རེལ་པས་ཚེས་མཛད་ནས།

།ཨིམ་ཉོ་འབུལ་སྐྱང་སྐྱག་བསྐལ་ཞི་གྱུར་ཅིག།

---

Recite **LC 63–LC 67** three times or more.

\*When chanting these verses slowly, the sound of both the bell and damaru are offered when chanting OM AH HUM. When these verses are chanted quickly, as is often done the second and third repetitions, only the sound of the bell is offered.

The **Extra Tsog Offering Verses** are on p. 270.

---





KHA DRO CHHÖ KYONG TSHOG NAM NYE CHR BÜL  
**We offer to please you hosts of dakinis and Dharma protectors.**




3 times\*

OM AH HUM

DÖ GÜI PÄL LA RÖL PÄ TSHIM DZÄ NÄ  
**Content by enjoying an abundance of everything desirable,**



E MA HO THRIN LÄ CHHAR CHHEN BAB TU SÖL  
**E MA HO please let fall a great rain of enlightened activities.**

**LC 67** HO TING DZIN NGAG DANG CHHAG GYÄ JIN LAB PÄI  
**HO Blessed by samadhi, mantra, and mudra,**  
 ZAG ME DÜ TSII TSHOG CHHÖ GYA TSHO DI  
**This offering feast of an ocean of uncontaminated nectar**  
 MA GYUR SEM CHÄN TSHOG NAM NYE CHHIR BÜL  
**We offer to please you hosts of mother sentient beings.**



3 times\*

OM AH HUM

DÖ GÜI PÄL LA RÖL PÄ TSHIM DZÄ NÄ  
**Content by enjoying an abundance of everything desirable,**



E MA HO THRÜL NANG DUG NGÄL ZHI GYUR CHIG  
**E MA HO please dispel the suffering of deceptive appearances.**

---

Recite **LC 63–LC 67** three times or more.

\*When chanting these verses slowly, the sound of both the bell and damaru are offered when chanting OM AH HUM. When these verses are chanted quickly, as is often done the second and third repetitions, only the sound of the bell is offered.

The **Extra Tsog Offering Verses** are on p. 271.

---

## Offering the tsog to the master

།ཨ་མ་རྟོ་ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོ་ཚེ།  
 །དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་གཤེགས་ཤུལ་ཏེ།  
 །དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས།  
 །དེ་ལྟར་ཤེས་ནས་དཔའ་བོ་ཚེ།  
 །རྣམ་པར་རྟོག་པའི་སེམས་བོར་ནས།  
 །ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོ་རྒྱན་དུ་རོལ།  
 །ཨ་ལ་ལ་རྟོ།

## The master's reply

ཨོ། རོ་རྗེ་གསུམ་དབྱེར་མེད་པའི་བདག་  
 །རང་ཉིད་སྐྱེ་མ་ལྟར་གསལ་ནས།  
 །ལྡུང་ཟག་མེད་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་འདི།  
 རྩོ། བྱང་རྒྱབ་སེམས་ལས་གཤེགས་མེད་པར།  
 །ལུས་གནས་ལྟ་རྣམས་ཚིམ་སྤྱིར་རོལ།  
 །ཨ་རྟོ་མ་རྟ་སྤྲུལ།

## *Offering the tsog to the master*

**LC 68** E MA HO TSHOG KYI KHOR LO CHHE  
**E MA HO, the great ritual feast,**  
 DÜ SUM DE SHEG SHEG SHÜL TE  
**Path of the three times' sugatas,**  
 NGÖ DRUB MA LÜ JUNG WÄI NÄ  
**Is the source of all attainments.**  
 DE TAR SHE NÄ PA WO CHHE  
**Understanding this, great hero,**  
 NAM PAR TOG PÄI SEM BOR NÄ  
**Abandoning superstitious conceptions,**  
 TSHOG KYI KHOR LOR GYÜN DU RÖL  
**Always delight in the ritual feast.**

AH LA LA HO

## *The master's reply*

**LC 69** OM DOR JE SUM YER ME PÄI DAG  
**OM I am inseparable from the three vajras**  
 RANG NYI LA MA L HAR SÄL NÄ  
**And visualize myself as a Guru-Yidam.**  
 AH ZAG ME YE SHE DÜ TSI DI  
**AH This uncontaminated wisdom nectar,**  
 HUM JANG CHHUB SEM LÄ YO ME PAR  
**HUM without moving from bodhichitta,**  
 LÜ NÄ LHA NAM TSHIM CHHIR RÖL  
**I enjoy to satisfy the deities within my body.**

AH HO MAHA SUKHA

---

As the tsog offerings are distributed at this point, recite various prayers (such as *Song of the Spring Queen*, to request realizations). Once distributed, collect the leftover tsog from the assembly.

---

## *Song of the Spring Queen*

ལྷོ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་།  
 །དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱོར་མ།  
 །མཁའ་འགྲོ་དང་ནི་མཁའ་འགྲོ་མ།  
 །ཀུན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས།  
 །བདེ་བ་མཚོག་ལ་དབྱེས་པའི་ཉེ་རུ་ག།  
 །བདེ་བས་རབ་སྤྱོད་མ་ལ་བསྟོན་བྱས་ནས།  
 །ཚོག་བཞིན་དུ་ལོངས་སྤྱོད་པ་ཡིས་ནི།  
 །རྣམ་སྐྱེས་བདེ་བའི་སྦྱོར་བ་ལ་ཞུགས་སོ།  
 །ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་རྟོ། ཨ་ཨི་ཨུཾ ཨ་ར་ལི་རྟོ།  
 །དྲི་མེད་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་གྱིས།  
 །བརྩེ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀུན་མཛོད།

ལྷོ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་།  
 །དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱོར་མ།

---

As the tsog offerings are distributed at this point, recite various prayers (such as *Song of the Spring Queen*, to request realizations). Once distributed, collect the leftover tsog from the assembly.

---

## *Song of the Spring Queen*

**LC 70** HUM DE ZHIN SHEG PA THAM CHÄ DANG  
**HUM All you tathagatas,**  
 PA WO DANG NI NÄL JOR MA  
**Heroes and yoginis,**  
 KHA DRO DANG NI KHA DRO MA  
**Dakas and dakinis,**  
 KÜN LA DAG NI SÖL WA DEB  
**We make request to you all.**  
 DE WA CHHOG LA GYE PÄI HE RU KA  
**Heruka who enjoys supreme bliss,**  
 DE WÄ RAB NYÖ MA LA NYEN JÄ NÄ  
**Approach the bliss-intoxicated lady,**  
 CHHO GA ZHIN DU LONG CHÖ PA YI NI  
**And through enjoyment, according to the rite,**  
 LHÄN KYE DE WÄI JOR WA LA ZHUG SO  
**Enter into the union of innate bliss.**



AH LA LA! LA LA HO! AH IH AH! AH RA LI HO!

DRI ME KHA DRÖI TSHOG NAM KYI

**Host of immaculate dakinis**



TSE WÄ ZIG LA LÄ KÜN DZÖ

**Look upon us with love, and grant all attainments.**

**LC 71** HUM DE ZHIN SHEG PA THAM CHÄ DANG  
**HUM All you tathagatas,**  
 PA WO DANG NI NÄL JOR MA  
**Heroes and yoginis,**

|མཁའ་འགྲོ་དང་ནི་མཁའ་འགྲོ་མ།  
 |ཀུན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས།  
 |བདེ་བ་ཆེན་པོས་ཡིད་ནི་རབ་བསྐྱོད་པས།  
 |ལུས་ནི་ཀུན་ཏུ་གཡོ་བའི་གར་གྱིས་ནི།  
 |ཕྱག་རྒྱའི་པདྨར་རོལ་པའི་བདེ་བ་ཆེ།  
 |རྣལ་འབྱུང་མ་ཚོགས་རྣམས་ལ་མཚོད་པར་མཛོད།  
 |ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་རྟོ། ཨ་ཨི་ཨུཾ ཨ་ར་ལི་རྟོ།  
 |དྲི་མིད་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་གྱིས།  
 |བརྟེ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀུན་མཛོད།

རྗེ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་།  
 |དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱུང་མ།  
 |མཁའ་འགྲོ་དང་ནི་མཁའ་འགྲོ་མ།  
 |ཀུན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས།  
 |ཡིད་འོང་ཞི་བའི་ཉམས་གྱི་གར་མཛོད་མ།  
 |རབ་དབྱུས་མགོན་པོ་ཁྱོད་དང་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས།  
 |བདག་གི་མདུན་དུ་བཞུགས་ཏེ་བྱིན་རློབས་ལ།

KHA DRO DANG NI KHA DRO MA  
**Dakas and dakinis,**  
 KÜN LA DAG NI SÖL WA DEB  
**We make request to you all.**  
 DE WA CHHEN PÖ YI NI RAB KYÖ PÄ  
**As the mind is strongly moved by great bliss,**  
 LÜ NI KÜN TU YO WÄI GAR GYI NI  
**The body sways in dance,**  
 CHHAG GYÄI PÄ MAR RÖL PÄI DE WA CHHE  
**May the bliss enjoying the mudra's lotus**  
 NÄL JOR MA TSHOG NAM LA CHHÖ PAR DZÖ  
**Be offered to the hosts of yoginis.**



AH LA LA! LA LA HO! AH IH AH! AH RA LI HO!



DRI ME KHA DRÖI TSHOG NAM KYI  
**Host of immaculate dakinis**  
 TSE WÄ ZIG LA LÄ KÜN DZÖ  
**Look upon us with love, and grant all attainments.**

**LC 72** HUM DE ZHIN SHEG PA THAM CHÄ DANG  
**HUM All you tathagatas,**  
 PA WO DANG NI NÄL JOR MA  
**Heroes and yoginis,**  
 KHA DRO DANG NI KHA DRO MA  
**Dakas and dakinis,**  
 KÜN LA DAG NI SÖL WA DEB  
**We make request to you all.**  
 YI WONG ZHI WÄI NYAM KYI GAR DZÄ MA  
**Lady dancing with pleasing peaceful grace**  
 RAB GYE GÖN PO KHYÖ DANG KHA DRÖI TSHOG  
**Most joyful lord and dakini host,**  
 DAG GI DÜN DU ZHUG TE JIN LOB LA  
**Abide before me and bless me,**

།ལྷན་སྐྱེས་བདེ་ཆེན་བདག་ལ་བསྐྱེལ་དུ་གསོལ།  
 །ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་རྟོ། ཨ་ཨི་ཨུཾ། ཨ་ར་ལི་རྟོ།  
 །དྲི་མེད་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་གྱིས།  
 །བརྩེ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀུན་མཛོད།

ལྷོ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་།  
 །དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱོར་མ།  
 །མཁའ་འགྲོ་དང་ནི་མཁའ་འགྲོ་མ།  
 །ཀུན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས།  
 །བདེ་ཆེན་ཐར་པའི་མཚན་ཉིད་ལྡན་པ་བྱོད།  
 །བདེ་ཆེན་སྤངས་པའི་དཀའ་ཐུབ་དུ་མ་ཡིས།  
 །ཚོ་གཅིག་གྲོལ་བར་མི་བཞེད་བདེ་ཆེན་ཡང་།  
 །ཁུ་སྐྱེས་མཚོག་གི་དབུས་ན་གནས་པ་ཡིན།  
 །ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་རྟོ། ཨ་ཨི་ཨུཾ། ཨ་ར་ལི་རྟོ།

།དྲི་མེད་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་གྱིས།  
 །བརྩེ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀུན་མཛོད།



LHÄN KYE DE CHHEN DAG LA TSÄL DU SÖL  
**Bestow innate great bliss upon me.**



AH LA LA! LA LA HO! AH IH AH! AH RA LI HO!

DRI ME KHA DRÖI TSHOG NAM KYI  
**Host of immaculate dakinis**



TSE WÄ ZIG LA LÄ KÜN DZÖ

**Look upon us with love, and grant all attainments.**

**LC 73** HUM DE ZHIN SHEG PA THAM CHÄ DANG  
**HUM All you tathagatas,**

PA WO DANG NI NÄL JOR MA  
**Heroes and yoginis,**

KHA DRO DANG NI KHA DRO MA  
**Dakas and dakinis,**

KÜN LA DAG NI SÖL WA DEB  
**We make request to you all.**

DE CHHEN THAR PÄI TSHÄN NYI DÄN PA KHYÖ  
**You possessing liberating great bliss,**

DE CHHEN PANG PÄI KA THUB DU MA YI  
**Do not pursue liberation in one lifetime**

TSHE CHIG DRÖL WAR MI ZHE DE CHHEN YANG  
**Through various ascetic practices that deny  
 great bliss,**

CHHU KYE CHHOG GI Ü NA NÄ PA YIN  
**Great bliss abides within the supreme lotus.**



AH LA LA! LA LA HO! AH IH AH! AH RA LI HO!

DRI ME KHA DRÖI TSHOG NAM KYI  
**Host of immaculate dakinis**



TSE WÄ ZIG LA LÄ KÜN DZÖ

**Look upon us with love, and grant all attainments.**

ལྷོ། དེ་བཞིན་གཤམ་པ་ཐམས་ཅད་དང་།  
 །དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱོར་མ།  
 །མཁའ་འགྲོ་དང་ནི་མཁའ་འགྲོ་མ།  
 །ཀུན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས།  
 །འདམ་གྱི་དབུས་སུ་སྐྱེས་པའི་པདྨ་བཞིན།  
 །ཆགས་ལས་སྐྱེས་ཀྱང་ཆགས་པས་སྐྱོན་མ་གོས།  
 །རྣལ་འབྱོར་མ་མཚོག་པདྨའི་བདེ་བ་ཡིས།  
 །སྲིད་པའི་འཆིང་བ་སྐྱུར་དུ་གྲོལ་བར་མཛོད།  
 །ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་རྟོ། ཨ་ཨེ་ཨུཾ ཨ་ར་ལི་རྟོ།  
 །དྲི་མེད་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས།  
 །བརྩེ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀུན་མཛོད།

ལྷོ། དེ་བཞིན་གཤམ་པ་ཐམས་ཅད་དང་།  
 །དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱོར་མ།  
 །མཁའ་འགྲོ་དང་ནི་མཁའ་འགྲོ་མ།  
 །ཀུན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས།  
 །སྤང་ཕྱིའི་འཕྱུང་གནས་རྣམས་ཀྱི་སྤང་ཕྱིའི་བརྩུད།  
 །བྱུང་བའི་ཚོགས་ཀྱིས་ཀུན་ནས་འཕྱུང་བ་ལྟར།

**LC 74** HUM DE ZHIN SHEG PA THAM CHÄ DANG  
**HUM All you tathagatas,**  
 PA WO DANG NI NÄL JOR MA  
**Heroes and yoginis,**  
 KHA DRO DANG NI KHA DRO MA  
**Dakas and dakinis,**  
 KÜN LA DAG NI SÖL WA DEB  
**We make request to you all.**  
 DAM GYI Ü SU KYE PÄI PÄ MA ZHIN  
**Supreme yogini, by the bliss of your lotus,**  
 CHHAG LÄ KYE KYANG CHHAG PÄI KYÖN MA GÖ  
**Which, like a lotus born in mud,**  
 NÄL JOR MA CHHOG PÄ MÄI DE WA YI  
**Is desire-born but unstained by its faults;**  
 SI PÄI CHHING WA NYUR DU DRÖL WAR DZÖ  
**Quickly free me from samsara's bonds.**



AH LA LA! LA LA HO! AH IH AH! AH RA LI HO!

DRI ME KHA DRÖI TSHOG NAM KYI

**Host of immaculate dakinis**



TSE WÄ ZIG LA LÄ KÜN DZÖ

**Look upon us with love, and grant all attainments.**

**LC 75** HUM DE ZHIN SHEG PA THAM CHÄ DANG  
**HUM All you tathagatas,**  
 PA WO DANG NI NÄL JOR MA  
**Heroes and yoginis,**  
 KHA DRO DANG NI KHA DRO MA  
**Dakas and dakinis,**  
 KÜN LA DAG NI SÖL WA DEB  
**We make request to you all.**  
 DRANG TSII JUNG NÄ NAM KYI DRANG TSII CHÜ  
**Just as bees drink wholeheartedly**  
 BUNG WÄI TSHOG KYI KÜN NÄ THUNG WA TAR  
**The honey-essence from the source,**

།མཚན་ཉིད་དྲུག་ལྡན་མཚོ་སྐྱེས་རྒྱས་པ་ཡིས།  
 །བཅུད་བཅིངས་པ་ཡི་རོ་ཡིས་ཚེ་མས་པར་མཛོད།  
 །ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་རྟོ། །ཨ་ཨི་ཨུཾ། །ཨ་ར་ལི་རྟོ།  
 །དྲི་མེད་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་གྱིས།  
 །བརྩེ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀུན་མཛོད།

---

You may offer the leftover tsog here, or skip to the **Lam-Rim Prayer** on p. 188, and offer the leftover tsog after **LC 100**.

---

## Offering the Leftover Tsog

As the following verses are chanted, the person holding the offering of remaining tsog should stand facing away from the assembly and toward the exit door.

---

### Blessing the tsog

ལྷོ། མ་དག་འཁྲུལ་སྒྲུང་དབྱིངས་སུ་དག།  
 ཨུཾ། ཡི་ཤེས་ལས་གྲུབ་བདུད་རྩི་ཆེ།  
 ཨོ། འདོད་དགུའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར།  
 །ཨོ་ཨུཾ་ལྷོ། །ལན་གསུམ།

TSHÄN NYI DRUG DÄN TSHO KYE GYÄ PA YI  
**May I be satisfied by the taste of the essence**  
 CHÜ CHING PA YI RO YI TSHIM PAR DZÖ  
**Held by the blooming lotus of six qualities.**



AH LA LA! LA LA HO! AH IH AH! AH RA LI HO!

DRI ME KHA DRÖI TSHOG NAM KYI

**Host of immaculate dakinis**



TSE WÄ ZIG LA LÄ KÜN DZÖ

**Look upon us with love, and grant all attainments.**

---

You may offer the leftover tsog here, or skip to the **Lam-Rim Prayer** on p. 189, and offer the leftover tsog after **LC 100**.

---

## Offering the Leftover Tsog

---

As the following verses are chanted, the person holding the offering of remaining tsog should stand facing away from the assembly and toward the exit door.

---

### Blessing the tsog

**LC 76** HUM MA DAG THRÜL NANG YING SU DAG

**HUM Impure false appearances are purified in emptiness,**

AH YE SHE LÄ DRUB DÜ TSI CHHE

**AH this sublime nectar made from wisdom-knowledge,**

OM DÖ GÜI GYA TSHO CHHEN POR GYUR

**OM becomes a vast ocean of all desired things.**

OM AH HUM (3x)

།རྟོ། ཉིང་འཛིན་སྟགས་དང་ལྷག་རྒྱས་བྱིན་བརྒྱབས་པའི།  
 །ཟག་མེད་བདུད་རྩི་ཚོགས་ལྷག་རྒྱ་མཚོ་འདི།  
 །དམ་ཅན་ཞིང་སྐྱོང་ཚོགས་རྣམས་མཉེས་ཕྱིར་འབུལ།  
 །ཞོ་ལྷུང་རྩྱ།  
 །འདོད་དགའི་དཔལ་ལ་རོལ་པས་ཚེ་མཇེད་ནས།  
 །ཞེ་མ་རྟོ་རྣལ་འབྱོར་འཕྲིན་ལས་རྩལ་བཞིན་སྐྱབས།

---

Take the offering of remaining tsog outside.

---

།རྟོ། ལྷག་མའི་མགོན་རྣམས་འཁོར་བཅས་གྱིས།  
 །ཚོགས་ལྷག་རྒྱ་མཚོ་འདི་བཞེས་ལ།  
 །བསྟན་པ་རིན་ཆེན་རྒྱས་པ་དང་།  
 །བསྟན་འཛིན་ཡོན་མཚོད་འཁོར་བཅས་དང་།  
 །བྱད་པར་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ།  
 །ནད་མེད་ཚེ་དང་དབང་ལྷག་དང་།

**LC 77** HO TING DZIN NGAG DANG CHHAG GYÄ JIN LAB PÄI

**HO Blessed by samadhi, mantra, and mudra,**

ZAG ME DÜ TSII TSHOG LHAG GYA TSHO DI

**This remaining offering feast of an ocean of  
uncontaminated nectar**

DAM CHÄN ZHING KYONG TSHOG NAM NYE CHHIR BÜL

**We offer to please you hosts of oath-bound  
realm-protectors.**



OM AH HUM

3 times

DÖ GÜI PÄL LA RÖL PÄ TSHIM DZÄ NÄ

**Contented by enjoying an abundance of everything  
desirable,**



E MA HO NÄL JOR THRIN LÄ TSHÜL ZHIN DRUB



**E MA HO may yogic activities be properly  
accomplished.**

---

Take the offering of remaining tsog outside.

---

**LC 78** HO LHAG MÄI DRÖN NAM KHOR CHÄ KYI

**HO Remaining guests and your retinues,**

TSHOG LHAG GYA TSHO DI ZHE LA

**Accept this ocean of remaining offering feast,**

TÄN PA RIN CHHEN GYÄ PA DANG

**Let the precious teachings spread**

TÄN DZIN YÖN CHHÖ KHOR CHÄ DANG

**And all upholders and patrons of the Dharma,**



**LC 79** KHYÄ PAR NÄL JOR DAG CHAG LA

**And especially we yogins,**

NÄ ME TSHE DANG WANG CHHUG DANG

**Gain health, long life, and power,**

།དཔལ་དང་གྲགས་དང་སྐལ་བ་བཟང་།

།ལོངས་སྤྱོད་རྒྱ་ཆེན་ཀུན་ཐོབ་ཅིང་།

།ཞི་དང་རྒྱས་ལ་སོགས་པ་ཡི།

།ལས་གྱི་དངོས་གྲུབ་བདག་ལ་སྤྱོལ།

།དམ་ཚིག་ཅན་གྱིས་བདག་ལ་སྤྱངས།

།དངོས་གྲུབ་ཀུན་གྱི་སྟོང་གོགས་མཛོད།

།དུས་མིན་འཆི་དང་ནད་རྣམས་དང་།

།གདོན་དང་བགོགས་རྣམས་མེད་པར་མཛོད།

།མི་ལམ་ངན་དང་མཚན་མ་ངན།

།བྱ་བྱེད་ངན་པ་མེད་པར་མཛོད།

།འཇིག་རྟེན་བདེ་ཞིང་ལོ་ལོགས་དང་།

།འབྲུ་རྣམས་རྒྱས་ཤིང་ཚོས་འཕེལ་དང་།

།བདེ་ལོགས་ཐམས་ཅད་འབྱུང་བ་དང་།

།ཡིད་ལ་འདོད་པ་ཀུན་འགྲུབ་ཤོག།

།སྤྱིན་པ་རྒྱ་ཆེན་གྱུར་པ་འདི་ཡི་མཐུས།



PÄL DANG DRAG DANG KÄL WA ZANG  
**Glory, fame, good fortune,**  
 LONG CHÖ GYA CHHEN KÜN THOB CHING  
**And attainment of every desirable thing.**

**LC 80** ZHI DANG GYÄ LA SOG PA YI  
**Bestow on us the siddhi of the actions of**  
 LÄ KYI NGÖ DRUB DAG LA TSÖL  
**Pacification, increase, and so forth.**  
 DAM TSHIG CHÄN GYI DAG LA SUNG  
**Oath-bound protectors, protect us,**  
 NGÖ DRUB KÜN GYI TONG DROG DZÖ  
**And help us obtain all accomplishments.**

**LC 81** DÜ MIN CHHI DANG NÄ NAM DANG  
**Eliminate untimely death, sickness,**  
 DÖN DANG GEG NAM ME PAR DZÖ  
**Demons, and interfering spirits.**  
 MI LAM NGÄN DANG TSHÄN MA NGÄN  
**Let there be no bad dreams,**  
 JA JE NGÄN PA ME PAR DZÖ  
**Ill omens, or actions and activities**

**LC 82** JIG TEN DE ZHING LO LEG DANG  
**Let the transitory worlds be happy, crops be good,**  
 DRU NAM GYÄ SHING CHHÖ PHEL DANG  
**Harvests increase, and Dharma flourish.**  
 DE LEG THAM CHÄ JUNG WA DANG  
**Let all happiness and goodness arise,**  
 YI LA DÖ PA KÜN DRUB SHOG  
**And all wishes in our minds be fulfilled.**

**LC 83** JIN PA GYA CHHEN GYUR PA DI YI THÜ  
**By the force of this bountiful giving, may I become**

186 Lama Chöpa Jorchö

།འགྲོ་བའི་དོན་དུ་རང་བྱུང་སངས་རྒྱས་ཤོག།

།སྒྲོན་ཚེ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མ་བསྐྱལ་བའི།

།སྐྱེ་བའི་ཚོགས་རྣམས་སྤྱིན་པས་གྲོལ་གྱུར་ཅིག།

---

Now, begin recitation of the **Lam-Rim Prayer** on the next page.

If the leftover tsog was offered after **LC 100**, then resume recitation of the Lam-Rim Prayer, verse **LC 101**, p. 220.

---

DRO WÄI DÖN DÜ RANG JUNG SANG GYÄ SHOG  
**A self-made buddha for the sake of beings,**  
 NGÖN TSHE GYÄL WA NAM KYI MA DRÄL WÄI  
**And by my generosity may I liberate the multitudes**  
 KYE WÄI TSHOG NAM JIN PÄ DRÖL GYUR CHIG  
**Of beings not liberated by previous buddhas.**

---

Now, begin recitation of the **Lam-Rim Prayer** on the next page.

If the leftover tsog was offered after **LC 100**, then resume recitation of the Lam-Rim Prayer, verse **LC 101**, p. 221.

---

## ***Lam-Rím Prayer: Training the Mind through Meditation on the Complete Mahayana Path***

*Guru devotion as the root of the path*

|ཞིང་མཚོག་དམ་པ་རྗེ་བཙུན་སྣ་མ་ལ།  
 |མཚོད་ཅིང་གུས་པས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།  
 |བདེ་ལེགས་རྩ་བ་མགོན་པོ་ཁྱོད་ཉིད་གྱིས།  
 |དབྱེས་བཞིན་རྗེས་སུ་འཛིན་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

*Training the mind in the common path of the practitioner  
of lower capability*

*The precious human rebirth*

|ལན་གཅིག་ཙམ་ཞིག་རྗེད་པའི་དལ་འབྱོར་འདི།  
 |རྗེད་དཀའ་སྐྱུར་དུ་འཇིག་པའི་རྩལ་རྟོགས་ནས།  
 |དོན་མེད་ཚོ་འདིའི་བྱ་བས་མི་གཡང་བར།  
 |དོན་ལྡན་སྤིང་པོ་ལེན་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

## *Lam-Rím Prayer: Training the Mind through Meditation on the Complete Mahayana Path*

### *Guru devotion as the root of the path*

**LC 84** ZHING CHHOG DAM PA JE TSÜN LA MA LA  
**Supreme field of merit, my perfect, pure Guru,**  
 CHHÖ CHING GÜ PÄ SÖL WA TAB PÄI THÜ  
**Through the power of having made offerings and respectful requests,**  
 DE LEG TSA WA GÖN PO KHYÖ NYI KYI  
**I seek your blessings, savior and the very root of happiness and goodness,**  
 GYE ZHIN JE SU DZIN PAR JIN GYI LOB  
**That I may come under your joyful guidance.**

### *Training the mind in the common path of the practitioner of lower capability*

#### *The precious human rebirth*

**LC 85** LÄN CHIG TSAM ZHIG NYE PÄI DÄL JOR DI  
**Realizing how this body of liberties and endowments**  
 NYE KA NYUR DU JIG PÄI TSHÜL TOG NÄ  
**Is found but once, is difficult to obtain, and is quickly lost,**  
 DÖN ME TSHE DII JA WÄ MI YENG WAR  
**I seek your blessings to make it worthwhile and take its essence**  
 DÖN DÄN NYING PO LEN PAR JIN GYI LOB  
**Without being distracted by the meaningless affairs of this life.**

*Generating interest in the happiness of future lives*

།ངན་སོང་སྤྱད་བསྐྱེད་ལ་འབར་བའི་མེས་འཇིགས་ནས།

།སླིང་ནས་དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་འགོ་ཞིང་།

།སྤྲིག་སྤོང་དགོ་ཚོགས་མཐའ་དག་བསྐྱབ་པ་ལ།

།བརྩོན་པ་ལྟར་ལེན་བྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

*Training the mind in the common path of the practitioner of middling capability*

*Developing the wish for liberation*

།ལས་དང་ཉོན་མོངས་བསྐྱོང་བྱ་ཏུ་འབྱུགས།

།སྤྱད་བསྐྱེད་གསུམ་གྱི་ཚུ་སྤྲིན་མང་པོས་གཙོས།

།མཐའ་མེད་འཇིགས་རུང་སྤྲིད་མཚོ་ཚེན་པོ་ལས།

།ཐར་འདོད་ལྷུགས་བྱ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

*Generating interest in the happiness of future lives*

**LC 86** NGÄN SONG DUG NGÄL BAR WÄI ME JIG NÄ  
**Aghast at the searing blaze of suffering in the lower realms,**  
 NYING NÄ KÖN CHHOG SUM LA KYAB DRO ZHING  
**I take heartfelt refuge in the Three Precious Gems**  
 DIG PONG GE TSHOG THA DAG DRUB PA LA  
**And seek your blessings that I may eagerly strive**  
 TSÖN PA LHUR LEN JE PAR JIN GYI LOB  
**To abandon all negativities and accomplish the accumulation of every virtue.**

*Training the mind in the common path of the practitioner of middling capability*

*Developing the wish for liberation*

**LC 87** LÄ DANG NYÖN MONG BA LONG DRAG TU THRUG  
**Violently tossed amidst waves of karma and mental afflictions,**  
 DUG NGÄL SUM GYI CHHU SIN MANG PÖ TSE  
**Plagued by the many sea monsters of the three kinds of sufferings –**  
 THA ME JIG RUNG SI TSHO CHHEN PO LÄ  
**I seek your blessings to develop an intense longing to be liberated**  
 THAR DÖ SHUG DRAG KYE WAR JIN GYI LOB  
**From this infinite and frightening great ocean of existence.**

*Training to obtain liberation*

།བཟོད་དཀའ་བཅོམ་ར་འདྲ་བའི་འཁོར་བ་འདི།  
 །དགའ་བའི་ཚལ་ལྟར་མཐོང་བའི་སློབ་སྦྱང་ས་ནས།  
 །བསྐྱབ་གསུམ་འཕགས་པའི་ཚོར་གྱི་མཛོད་བརྒྱུད་སྟེ།  
 །ཐར་པའི་རྒྱལ་མཚན་འཛིན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

*Training the mind in the common path of the practitioner  
of highest capability*

*Developing Bodhichitta*

*Generating compassion, the foundation of the Mahayana  
path*

།ཉམ་ཐག་འགོ་བ་འདི་ཀུན་བདག་གི་མ།  
 །ཡང་ཡང་དྲིན་གྱིས་བསྐྱུངས་པའི་རྩལ་བསམས་ནས།  
 །སྤྱད་པའི་བྱ་ལ་བརྩེ་བའི་མ་བཞིན་དུ།  
 །བཅོས་མིན་སྟོང་རྗེ་སྟེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།



*Training to obtain liberation*

**LC 88** ZÖ KA TSÖN RA DRA WÄI KHOR WA DI  
**Having abandoned the mind that views this unbearable prison**  
 GA WÄI TSHÄL TAR THONG WÄI LO PANG NÄ  
**Of cyclic existence as a pleasure grove, I seek your blessings**  
 LAB SUM PHAG PÄI NOR GYI DZÖ ZUNG TE  
**To hold the three trainings as the treasure of the superior's wealth**  
 THAR PÄI GYÄL TSHÄN DZIN PAR JIN GYI LOB  
**And, thereby, to uphold liberation's banner.**

*Training the mind in the common path of the practitioner of highest capability**Developing Bodhichitta**Generating compassion, the foundation of the Mahayana path*

**LC 89** NYAM THAG DRO WA DI KÜN DAG GI MA  
**Having considered how all these miserable beings have been my mothers**  
 YANG YANG DRIN GYI KYANG PÄI TSHÜL SAM NÄ  
**And have raised me with kindness again and again,**  
 DUG PÄI BU LA TSE WÄI MA ZHIN DU  
**I seek your blessings to develop effortless compassion**  
 CHÖ MIN NYING JE KYE WAR JIN GYI LOB  
**Like that of a loving mother for her precious child.**

*Generating conventional bodhichitta**Developing equanimity between self and others*

།སྐྱུག་བསྐྱེལ་སྤྱ་མོ་ཙམ་ཡང་མི་འདོད་ཅིང་།

།བདེ་ལ་ནམ་ཡང་ཚོག་ཤེས་མེད་པར་ནི།

།བདག་དང་གཞན་ལ་བྱུང་པར་ཡོད་མིན་ཞེས།

།གཞན་བདེ་དགའ་བ་བསྐྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

*Exchanging self and others**Contemplating the faults of the self-cherishing mind*

།རང་ཉིད་གཅེས་པར་འཛིན་པའི་གཙོང་ནད་འདི།

།མི་འདོད་སྐྱུག་བསྐྱེལ་སྐྱེད་པའི་རྒྱུར་མཐོང་ནས།

།ལེ་ལན་བདས་ལ་འཁོན་དུ་བབྱུང་བུས་ཏེ།

།བདག་འཛིན་གདོན་ཚེན་འཛོམས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

*Contemplating the advantages of cherishing others*

།མ་རྣམས་གཅེས་བབྱུང་བདེ་ལ་འགོད་པའི་སྒོ།

།མཐའ་ཡས་ཡོན་ཏན་འབྱུང་བའི་སྒོར་མཐོང་ནས།

།འགྲོ་བ་འདི་དག་བདག་གི་དགའ་ལངས་ཀྱང་།

*Generating conventional bodhichitta**Developing equanimity between self and others*

**LC 90** DUG NGÄL THRA MO TSAM YANG MI DÖ CHING  
**There is no difference between myself and others:**  
 DE LA NAM YANG CHHOG SHE ME PAR NI  
**None of us wishes for even the slightest of sufferings**  
 DAG DANG ZHÄN LA KHYÄ PAR YÖ MIN ZHE  
**Or is ever content with the happiness we have.**  
 ZHÄN DE GA WA KYE PAR JIN GYI LOB  
**Realizing this, I seek your blessings that I may generate joy for the happiness of others.**

*Exchanging self and others**Contemplating the faults of the self-cherishing mind*

**LC 91** RANG NYI CHE PAR DZIN PÄI CHONG NÄ DI  
**This chronic disease of cherishing myself**  
 MI DÖ DUG NGÄL KYE PÄI GYUR THONG NÄ  
**Is the cause giving rise to my unsought suffering.**  
 LE LÄN DÄ LA KHÖN DU ZUNG JÄ TE  
**Perceiving this, I seek your blessings to blame, begrudge,**  
 DAG DZIN DÖN CHHEN JOM PAR JIN GYI LOB  
**And destroy the monstrous demon of selfishness.**

*Contemplating the advantages of cherishing others*

**LC 92** MA NAM CHE ZUNG DE LA GÖ PÄI LO  
**The mind that cherishes mothers and places them in bliss**  
 THA YÄ YÖN TÄN JUNG WÄI GOR THONG NÄ  
**Is the gateway leading to infinite qualities.**  
 DRO WA DI DAG DAG GI DRAR LANG KYANG  
**Seeing this, I seek your blessings to cherish these migratory beings**

།སློབ་ལས་གཅེས་པར་འཛིན་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

*Exchanging self-cherishing for cherishing others*

།མདོར་ན་བྱིས་པ་རང་དོན་ཁོ་ན་དང་།

།ཐུབ་དབང་གཞན་དོན་འབའ་ཞིག་མཛད་པ་ཡི།

།སློབ་དང་ཡོན་ཏན་དབྱེ་བ་རྟོགས་པའི་སློབ།

།བདག་གཞན་མཉམ་བཞེ་རུས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

།རང་ཉིད་གཅེས་འཛིན་གྱི་པ་ཀུན་གྱི་སྒོ།

།མ་རྣམས་གཅེས་འཛིན་ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་གཞི།

།དེ་སློབ་བདག་གཞན་བཞེ་བའི་རྣལ་འབྱོར་ལ།

།ཉམས་ལེན་སློབ་པོར་བྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

SOG LÄ CHE PAR DZIN PAR JIN GYI LOB  
**More than my life, even should they rise up as my  
 enemies.**

*Exchanging self-cherishing for cherishing others*

**LC 93** DOR NA JI PA RANG DÖN KHO NA DANG  
**In brief, infantile beings labor only for their own ends,**  
 THUB WANG ZHÄN DÖN BA ZHIG DZÄ PA YI  
**While the able ones work solely for the welfare  
 of others.**

KYÖN DANG YÖN TÄN YE WA TOG PÄI LÖ  
**With a mind understanding the distinction between  
 the failings of one and the advantages of the other,**  
 DAG ZHÄN NYAM JE NÜ PAR JIN GYI LOB  
**I seek your blessings to enable me to equalize and  
 exchange myself with others.**

**LC 94** RANG NYI CHE DZIN GÜ PA KÜN GYI GO  
**Cherishing myself is the doorway to all loss,**  
 MA NAM CHE DZIN YÖN TÄN KÜN GYI ZHI  
**While cherishing my mothers is the foundation of  
 all qualities.**  
 DE CHHIR DAG ZHÄN JE WÄI NÄL JOR LA  
**Hence I seek your blessings to enable me to**  
 NYAM LEN NYING POR JE PAR JIN GYI LOB  
**Equalize and exchange myself with others.**

---



## The Eight Verses of Thought Transformation

- ༡༥༥ བདག་ནི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ།  
 ཡིད་བཞིན་ཚོར་བུ་ལས་ལྷག་པའི།  
 རོན་མཚོག་སྐྱབ་པའི་བསམ་པ་ཡིས།  
 ཏྲག་ཏུ་གཅེས་པར་འཛིན་པ་བསྐྱབ།།
- ༢༥༥ གང་དུ་སྐྱ་དང་འགྲོགས་པའི་ཚོ།  
 བདག་ཉིད་ཀུན་ལས་དམན་ལྟ་ཞིང་།  
 གཞན་ལ་བསམ་པ་ཐག་པ་ཡི།  
 མཚོག་ཏུ་གཅེས་པར་འཛིན་པར་བསྐྱབ།།
- ༣༥༥ ལྷོད་ལམ་ཀུན་ཏུ་རང་རྒྱུད་ལ།  
 བརྟོག་ཅིང་ཉོང་མོངས་སྐྱེས་མ་ཐག།  
 བདག་གཞན་མ་རུངས་བྱེད་པས་ན།  
 ཅན་ཐབས་གདོང་ནས་བརྗོག་པར་བསྐྱབ།།
- ༤༥༥ རང་བཞིན་ངན་པའི་སེམས་ཅན་ནི།  
 ལྷིག་སྐྱབ་དུག་པོས་ཚོན་མཐོང་ཅོ།  
 རིན་ཚིན་གཏིར་དང་ཕྱད་པ་བཞིན།  
 རྗེད་པར་དགའ་བས་གཅེས་འཛིན་བསྐྱབ།།



## The Eight Verses of Thought Transformation

1. DAG NI SEM CHÄN THAM CHÄ LA  
**Determined to obtain the greatest possible benefit**  
 YI ZHIN NOR BU LÄ LHAG PÄI  
**From all sentient beings,**  
 DÖN CHHOG DRUB PÄI SAM PA YI  
**Who are more precious than a wish-fulfilling jewel,**  
 TAG TU CHE PAR DZIN PAR LAB  
**I shall hold them most dear at all times.**
  
2. GANG DU SU DANG DROG PÄI TSHE  
**When in the company of others,**  
 DAG NYI KÜN LÄ MÄN TA ZHING  
**I shall always consider myself the lowest of all,**  
 ZHÄN LA SAM PA THAG PA YI  
**And from the depths of my heart**  
 CHHOG TU CHE PAR DZIN PAR LAB  
**Hold others dear and supreme.**
  
3. CHÖ LAM KÜN TU RANG GYU LA  
**Vigilant, the moment a delusion appears in my mind,**  
 TOG CHING NYÖN MONG KYE MA THAG  
**Endangering myself and others,**  
 DAG ZHÄN MA RUNG JE PA NA  
**I shall confront and avert it**  
 TSÄN THAB GONG NÄ LOG PAR LAB  
**Without delay.**
  
4. RANG ZHIN NGÄN PÄI SEM CHÄN NI  
**Whenever I see beings who are wicked in nature**  
 DIG DUG DRAG PÖ NÖN THONG TSHE  
**And overwhelmed by violent negative actions and**  
**suffering,**  
 RIN CHHEN TER DANG THRÄ PA ZHIN  
**I shall hold such rare ones dear,**  
 NYE PAR KA WÄI CHE DZIN LAB  
**As if I had found a precious treasure.**

- ༥༥། བདག་ལ་གཞན་གྱི་ཕྱག་དོག་གི  
 གཤེ་བསྐྱར་ལ་སོགས་མི་རིགས་པའི།  
 གྲོང་ཁ་རང་གིས་ལེན་པ་དང་།  
 རྒྱལ་ཁ་གཞན་ལ་འབྲུལ་བར་བསྐྱབ།།
- ༥༦། གང་ལ་བདག་གིས་ཕན་བཏགས་པའི།  
 རེ་བ་ཆེ་བ་གང་ཞིག་གིས།  
 ལྡིན་ཏུ་མི་རིགས་གཞོན་གྲུས་ནའང་།  
 བཤེས་གཉེན་དམ་པར་བལྟ་བར་བསྐྱབ།།
- ༥༧། མདོར་ན་དངོས་དང་བརྒྱད་པ་ཡི།  
 ཕན་བདེ་མ་ལུས་ཀུན་ལ་དབྱུལ།  
 མ་ཡི་གཞོན་དང་སྐྱབ་བསྐྱེལ་ཀུན།  
 གསང་བས་བདག་ལ་ལེན་པར་བསྐྱབ།།
- ༥༨། དེ་དག་ཀུན་གྱང་ཚོས་བརྒྱད་གྱི།  
 རྟོག་པའི་དྲི་མས་མ་སྐྱབས་ཤིང་།  
 ཚོས་ཀུན་སྐྱུ་མར་ཤེས་པའི་གློས།  
 ཞེན་མེད་འཆིང་བ་ལས་གྲོལ་བསྐྱབ།།



5. DAG LA ZHÄN GYI THRAG DOG GI  
**When, out of envy, others mistreat me**  
 SHE KUR LA SOG MI RIG PÄI  
**With abuse, insults, or the like,**  
 GYONG KHA RANG GI LEN PA DANG  
**I shall accept defeat**  
 GYÄL KHA ZHÄN LA BUL WAR LAB  
**And offer the victory to others.**
6. GANG LA DAG GI PHÄN TAG PÄI  
**When someone whom I have benefited**  
 RE WA CHHE WA GANG ZHIG GI  
**And in whom I have great hopes**  
 SHIN TU MI RIG NÖ JE NANG  
**Gives me terrible harm,**  
 SHE NYEN DAM PAR TA WAR LAB  
**I shall regard that person as my holy Guru.**
7. DOR NA NGÖ DANG GYÜ PA YI  
**In short, both directly and indirectly,**  
 PHÄN DE MA NAM KÜN LA BUL  
**Do I offer every happiness and benefit to all my**  
**mothers.**  
 MA YI NÖ DANG DUG NGÄL KÜN  
**I shall secretly take upon myself**  
 SANG WÄ DAG LA LEN PAR LAB  
**All their harmful actions and suffering.**
8. DE DAG KÜN KYANG CHHÖ GYÄ KYI  
**Undefined by the stains of the superstitions**  
 TOG PÄI DRI MÄ MA PAG SHING  
**Of the eight worldly concerns,**  
 CHHÖ KÜN GYU MAR SHE PÄI LÖ  
**I shall, by perceiving all phenomena as illusory,**  
 ZHEN ME CHHING WA LÄ DRÖL LAB  
**Be released from the bondage of attachment.**

### *Tonglen: Meditation on taking and giving*

Chant or recite **LC 95** slowly.

|དེས་ན་རྗེ་བཙུན་སྒྲ་མ་ཐུགས་རྗེ་ཅན།  
 |མ་གྱུར་འགྲོ་བའི་སྒྲིག་སྒྲིབ་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ཀུན།  
 |མ་ལུས་ད་ལྟ་བདག་ལ་སྦྲིན་པ་དང་།  
 |བདག་གི་བདེ་དགོ་གཞན་ལ་བཏང་བ་ཡིས།  
 |འགྲོ་ཀུན་བདེ་དང་ལྡན་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

*Points 3 through 7 of the seven-point training of the mind*

|སྣོད་བཙུན་སྒྲིག་པའི་འབྲས་བུས་ཡོངས་གང་སྟེ།  
 |མི་འདོད་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ཆར་ལྟར་བབས་གྱུར་གྱང་།  
 |ལས་ངན་འབྲས་བུ་ཟད་པའི་སྐྱུར་མཐོང་ནས།  
 |རྒྱུན་ངན་ལམ་དུ་ཡོངས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

|མདོར་ན་བཟང་ངན་སྣང་བ་ཅི་ཤར་ཡང་།  
 |ཚོས་ཀུན་སྦྱིང་པོ་སློབས་ལྟའི་ཉམས་ལེན་གྱིས།

### *Tonglen: Meditation on taking and giving*

Chant or recite **LC 95** slowly.

**LC 95** DE NA JE TSÜN LA MA THUG JE CHÄN  
**And thus, perfect, pure, compassionate Guru,**  
 MA GYUR DRO WÄI DIG DRIB DUG NGÄL KÜN  
**I seek your blessings that all negativities, obscura-**  
**tions and sufferings of mother migrators**  
 MA LÜ DA TA DAG LA MIN PA DANG  
**May without exception ripen upon me right now,**  
 DAG GI DE GE ZHÄN LA TANG WA YI  
**And that by giving my happiness and virtue to others**  
 DRO KÜN DE DANG DÄN PAR JIN GYI LOB (3x)  
**All migrators may experience happiness. (3x)**

*Points 3 through 7 of the seven-point training of the mind*

**LC 96** NÖ CHÜ DIG PÄI DRÄ BÜ YONG GANG TE  
**Even if the environment and beings are filled with**  
**the fruits of negativity,**  
 MI DÖ DUG NGÄL CHHAR TAR BAB GYUR KYANG  
**And unwished for sufferings pour down like rain,**  
 LÄ NGÄN DRÄ BU ZÄ PÄI GYUR THONG NÄ  
**I seek your blessings to take these miserable**  
**conditions as a path**  
 KYEN NGÄN LAM DU LONG PAR JIN GYI LOB  
**By seeing them as causes to exhaust the results of**  
**my negative karma.**

**LC 97** DOR NA ZANG NGÄN NANG WA CHI SHAR YANG  
**In short, no matter what appearances arise, be they**  
**good or bad,**  
 CHHÖ KÜN NYING PO TOB NGÄI NYAM LEN GYI  
**I seek your blessings to transform them into a path**  
**increasing the two bodhichittas**

།བྱང་རྒྱལ་སེམས་གཉིས་འཕེལ་བའི་ལམ་བསྐྱར་ཏེ།  
།ཡིད་བདེ་འབའ་ཞིག་བསྐྱེམ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

།སྦྱར་བ་བཞི་དང་ལྡན་པའི་ཐབས་མཁས་གྱིས།  
།འཕྲལ་ལ་གང་ཐུག་སྐྱོམ་ལ་སྦྱར་བ་དང་།  
།སྦྱོང་དམ་ཚིག་བསྐྱབ་བྱའི་ཉམས་ལེན་གྱིས།  
།དལ་འབྱོར་དོན་ཚེན་བྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

*Meditating on the special universal intention and generating  
bodhichitta*

།གཏོང་ལེན་རྒྱུད་ལ་བསྐྱོན་པའི་འཕྲལ་འདེགས་ཅན།  
།བྱམས་དང་སྦྱིང་རྗེ་ལྷག་པའི་བསམ་པ་ཡིས།  
།འགྲོ་རྣམས་སྲིད་མཚོ་ཆེ་ལས་སྦྱོལ་བའི་ཕྱིར།  
།བྱང་རྒྱལ་སེམས་ཉིད་འབྱོརས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

།དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་བགྲོད་གཅིག་ལམ།  
།རྣམ་དག་རྒྱལ་སྐྱས་སྦྱོམ་པས་རྒྱུད་བསྐྱེམས་ཤིང་།

JANG CHHUB SEM NYI PHEL WÄI LAM GYUR TE  
**Through the practice of the five forces – the  
 quintessence of the entire Dharma –**  
 YI DE BA ZHIG GOM PAR JIN GYI LOB  
**And thus to meditate only on mental happiness.**

**LC 98** JOR WA ZHI DANG DÄN PÄI THAB KHÄ KYI  
**I seek your blessings that I relate everything I may  
 meet to meditation,**  
 THRÄL LA GANG THUG GOM LA JOR WA DANG  
**Through skillful means possessing the four applications**  
 LO JONG DAM TSHIG LAB JÄI NYAM LEN GYI  
**And that I may make this life of liberties and  
 endowments greatly meaningful**  
 DÄL JOR DÖN CHHEN JE PAR JIN GYI LOB  
**Through practicing the advice and pledges of  
 thought transformation.**

*Meditating on the special universal intention and generating  
 bodhichitta*

**LC 99** TONG LEN LUNG LA KYÖN PÄI THRÜL DEG CHÄN  
**In order to rescue all migrators from the vast seas  
 of existence,**  
 JAM DANG NYING JE LHAG PÄI SAM PA YI  
**I seek your blessings to train only in bodhichitta,**  
 DRO NAM SI TSHO CHHE LÄ DRÖL WÄI CHHIR  
**Through love, compassion, and superior intention**  
 JANG CHHUB SEM NYI JONG PAR JIN GYI LOB  
**Conjoined with the technique of mounting giving  
 and taking upon the breath.**

**LC 100** DÜ SUM GYÄL WA KÜN GYI DRÖ CHIG LAM  
**I seek your blessings that I may eagerly endeavor**  
 NAM DAG GYÄL SÄ DOM PÄ GYÜ DAM SHING  
**To put into practice the three Mahayana moral codes,**

།ཐེག་མཚོག་ཚུལ་བྲིམས་གསུམ་གྱི་ཉམས་ལེན་ལ།  
 །བརྩོན་པ་ལྟར་ལེན་བྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

---

If one has offered tsog, the remaining tsog may be offered here (see p. 180). Otherwise, continue with verse *LC 101* below.

---

### *Practicing the perfections after generating bodhichitta*

#### *The perfection of generosity*

།ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དུས་གསུམ་དགོ་ཚོགས་བཅས།  
 །སེམས་ཅན་རང་རང་འདོད་པའི་དངོས་བསྐྱར་ཏེ།  
 །ཆགས་མེད་གཏོང་སེམས་སྤེལ་བའི་མན་ངག་གིས།  
 །སྤྱིན་པའི་པར་བྱིན་རྫོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

#### *The perfection of morality*

།སོ་ཐར་བྱང་སེམས་གསང་སྤྲུགས་སྤྲོམ་པ་ཡི།  
 །བཅས་མཚམས་སློག་གི་སྤྱིར་ཡང་མི་གཏོང་ཞིང་།

THEG CHHOG TSHÜL THRIM SUM GYI NYAM LEN LA  
**And to restrain my mindstream with pure vows of  
 the conqueror's children,**  
 TSÖN PA LHUR LEN JE PAR JIN GYI LOB  
**The single path journeyed by all victorious ones of  
 the three times.**

---

If one has offered tsog, the remaining tsog may be offered here  
 (see p. 181). Otherwise, continue with verse *LC 101* below.

---

*Practicing the perfections after generating bodhichitta*  
*The perfection of generosity*

**LC 101** LÜ DANG LONG CHÖ DÜ SUM GE TSHOG CHÄ  
**I seek your blessings to complete the perfection of  
 generosity**  
 SEM CHÄN RANG RANG DÖ PÄI NGÖ GYUR TE  
**Through the guideline teaching of increasing the  
 mind that gives without attachment,**  
 CHHAG ME TONG SEM PEL WÄI MÄN NGAG GI  
**Namely, transforming my body, wealth, and  
 collection of virtues of the three times**  
 JIN PÄI PHAR CHHIN DZOG PAR JIN GYI LOB  
**Into the objects desired by each and every sentient  
 being.**

*The perfection of morality*

**LC 102** SO THAR JANG SEM SANG NGAG DOM PA YI  
**I seek your blessings to complete the perfection of  
 moral discipline:**  
 CHÄ TSHAM SOG GI CHHIR YANG MI TONG ZHING  
**Not transgressing the bounds of the pratimoksha,  
 bodhisattva, and tantric vows,**

།དགོ་ཚོས་སྐྱད་དང་སེམས་ཅན་དོན་སྐྱབ་པའི།  
 །ཚུལ་ཁྲིམས་པར་བྱིན་རྗེ་གས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

*The perfection of patience*

།ཁམས་གསུམ་སྐྱེ་དགུ་མ་ལུས་ཁྲོས་གྱུར་ཏེ།  
 །གཤེ་ཞིང་མཚང་འབྱུ་བསྐྱེགས་ཤིང་སྲོག་གཅོད་ཀྱང་།  
 །མི་འབྲུགས་གཞོད་ལན་པན་པ་སྐྱབ་བྱེད་པའི།  
 །བཟོད་པའི་པར་བྱིན་རྗེ་གས་པར་བྱིན་གྱི་རྫོབས།

*The perfection of enthusiasm*

།སེམས་ཅན་རེ་རེའི་ཕྱིར་ཡང་མནར་མེད་པའི།  
 །མི་ནང་བསྐྱལ་པ་རྒྱ་མཚོར་གནས་དགོས་ཀྱང་།  
 །སྤིང་རྗེས་མི་སྐྱོ་བྱང་རྒྱབ་མཚོག་བརྩོན་པའི།  
 །བརྩོན་འགུས་པར་བྱིན་རྗེ་གས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།



GE CHHÖ DÜ DANG SEM CHÄN DÖN DRUB PÄI  
**Even at the cost of my life,**  
 TSHÜL THIRIM PHAR CHHIN DZOG PAR JIN GYI LOB  
**Accumulating virtuous dharmas and accomplishing  
 the purpose of sentient beings.**

*The perfection of patience*

**LC 103** KHAM SUM KYE GU MA LÜ THRÖ GYUR TE  
**Should even all the beings of the three realms with-  
 out exception**  
 SHE ZHING TSHANG DRU DIG SHING SOG CHÖ KYANG  
**Become angry at me, humiliate, criticize, threaten,  
 or even kill me,**  
 MI THRUG NÖ LÄN PHÄN PA DRUB JE PÄI  
**I seek your blessings not to be agitated, but to com-  
 plete the perfection of patience**  
 ZÖ PÄI PHAR CHHIN DZOG PAR JIN GYI LOB  
**That works for their benefit in response to their harm.**

*The perfection of enthusiasm*

**LC 104** SEM CHÄN RE REI CHHIR YANG NAR ME PÄI  
**Even if I must remain for an ocean of eons in  
 the fiery hells of Avici**  
 ME NANG KÄL PA GYA TSHOR NÄ GÖ KYANG  
**For the sake of even just one sentient being,**  
 NYING JE MI KYO JANG CHHUB CHHOG TSÖN PÄI  
**I seek your blessings to complete the perfection of  
 enthusiasm,**  
 TSÖN DRÜ PHAR CHHIN DZOG PAR JIN GYI LOB  
**That out of compassion untiringly strives for  
 supreme enlightenment.**

*The perfection of mental stabilization*

།བྱིང་མོད་རྣམ་པར་གཡེང་བའི་སྐྱོན་སྤངས་ནས།  
 །ཚེས་ཀུན་བདེན་པས་སྟོང་པའི་གནས་ལུགས་ལ།  
 །ཅི་གཅིག་མཉམ་པར་འཇོག་པའི་ཉིང་འཇོན་གྱིས།  
 །བསམ་གཏན་ཕར་ཕྱིན་ཇོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།

*The perfection of wisdom*

*The space-like practice of emptiness during the meditation session*

།དེ་ཉིད་སོ་སོར་རྟོགས་པའི་ཤེས་རབ་གྱིས།  
 །དྲངས་པའི་ཤིན་སྤངས་བདེ་ཆེན་དང་འབྲེལ་བ།  
 །དོན་དམ་མཉམ་གཞག་ནམ་མཁའི་རྣལ་འབྱོར་གྱིས།  
 །ཤེས་རབ་ཕར་ཕྱིན་ཇོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།

*The illusion-like practice of emptiness during post-meditation*

།སྤྱི་ནང་ཚེས་རྣམས་སྐྱུ་མ་མི་ལམ་དང་།  
 །དྲངས་པའི་མཚོ་ནང་ཟླ་གཟུགས་ཇི་བཞིན་དུ།

*The perfection of mental stabilization*

**LC 105** JING GÖ NAM PAR YENG WÄI KYÖN PANG NÄ  
**Having abandoned the faults of sinking, agitation,  
 and mental wandering,**  
 CHHÖ KÜN DEN PÄ TONG PÄI NÄ LUG LA  
**I seek your blessings to complete the perfection of  
 mental stabilization**  
 TSE CHIG NYAM PAR JOG PÄI TING DZIN GYI  
**Through the samadhi of single-pointed placement**  
 SAM TÄN PHAR CHHIN DZOG PAR JIN GYI LOB  
**Upon the nature of reality of all phenomena, their  
 lack of true existence.**

*The perfection of wisdom*

*The space-like practice of emptiness during the meditation session*

**LC 106** DE NYI SO SOR TOG PÄI SHE RAB KYI  
**I seek your blessings to complete the perfection of  
 wisdom**  
 DRANG PÄI SHIN JANG DE CHHEN DANG DREL WA  
**Through the space-like yoga of single-minded place-  
 ment upon ultimate truth**  
 DÖN DAM NYAM ZHAG NAM KHÄI NÄL JOR GYI  
**Conjoined with the pliancy and great bliss induced**  
 SHE RAB PHAR CHHIN DZOG PAR JIN GYI LOB  
**By the discriminating wisdom analyzing suchness.**

*The illusion-like practice of emptiness during post-meditation*

**LC 107** CHHI NANG CHHÖ NAM GYU MA MI LAM DANG  
**I seek your blessings to perfect the samadhi on illusion**  
 DANG PÄI TSHO NANG DA ZUG JI ZHIN DU  
**By realizing how outer and inner phenomena**

།སྣང་ཡང་བདེན་པར་མེད་པའི་ཚུལ་རྟོགས་ནས།  
།སྣུ་མའི་ཉིང་འཛིན་རྫོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

*Training the mind in particular in the profound middle view*

།འཁོར་འདས་རང་བཞིན་རྟུལ་ཅམ་མེད་པ་དང་།  
།རྒྱ་འབྲས་རྟེན་འབྲེལ་བསྐྱུ་བ་མེད་པ་གཉིས།  
།ཕན་ཚུན་འགལ་མེད་གྲོགས་སུ་འཆར་བ་ཡི།  
།ལྷ་སྐྱབ་དགོངས་དོན་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

*Training the mind in the uncommon path of the  
Vajrayana*

*Preparing oneself for the tantric path, and keeping tantric  
vows and pledges purely*

།དེ་ནས་དོ་རྗེ་འཛིན་པའི་དེད་དཔོན་གྱི།  
།དྲིན་ལས་རྒྱད་སྡེ་རྒྱ་མཚོའི་མཛེངས་བཀལ་ཉི།  
།དངོས་གྲུབ་རྩ་བ་དམ་ཚིག་སྡོམ་པ་རྣམས།  
།སྲོག་ལས་གཅེས་པར་འཛིན་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

NANG YANG DEN PAR ME PÄI TSHÜL TOG NÄ

**Lack true existence but still appear –**

GYU MÄI TING DZIN DZOG PAR JIN GYI LOB

**Like an illusion, a dream, or the moon's image on a still lake.**

*Training the mind in particular in the profound middle view*

**LC 108** KHOR DÄ RANG ZHIN DÜL TSAM ME PA DANG

**Samsara and nirvana lack even an atom of inherent existence**

GYU DRÄ TEN DREL LU WA ME PA NYI

**And cause and effect and dependent arising are infallible.**

PHÄN TSHÜN GÄL ME DROG SU CHHAR WA YI

**I seek your blessings to discern the meaning of Nagarjuna's thought –**

LU DRUB GONG DÖN TOG PAR JIN GYI LOB

**That these two are mutually complementary and not contradictory.**

*Training the mind in the uncommon path of the Vajrayana*

*Preparing oneself for the tantric path, and keeping tantric vows and pledges purely*

**LC 109** DE NÄ DOR JE DZIN PÄI DE PÖN GYI

**Then, crossing the depths of the ocean of tantra**

DRIN LÄ GYÜ DE GYA TSÖI JING GÄL TE

**Through the kindness of my captain, Vajradhara,**

NGÖ DRUB TSA WA DAM TSHIG DOM PA NAM

**I seek your blessings that I may hold my vows and pledges,**

SOG LÄ CHE PAR DZIN PAR JIN GYI LOB

**The root of siddhis, dearer than my life.**

*Practicing the generation stage of highest yoga tantra*

།སྐྱེ་ལི་བར་དོ་རྒྱལ་བའི་སྐྱེ་གསུམ་དུ།  
 །སྐྱུར་བའི་རིམ་པ་དང་པོའི་རྣལ་འབྱོར་གྱིས།  
 །ཐ་མལ་སྒྲུང་ཞེན་ངི་མ་ཀུན་སྒྲུངས་ཏེ།  
 །གང་སྒྲུང་ལྟ་སྐྱུར་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

*Practicing the completion stage of highest yoga tantra*

།སྦྱིང་གའི་འདབ་བརྒྱད་རྒྱ་ཏིའི་དབུས་དག་དུ།  
 །མགོན་བྱོད་ཞབས་སེན་བཀོད་པ་ལས་བྱུང་བ།  
 །འོད་གསལ་སྐྱེ་ལུས་བྱུང་དུ་འཇུག་པའི་ལམ།  
 །ཚེ་འདིར་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

*Practicing transference of consciousness at the time of death*

།ལམ་སྐྱ་མ་ཟེན་འཆི་བའི་དུས་བྱེད་ན།  
 །བཅོན་ཐབས་འཚང་རྒྱ་སྒྲུ་མའི་འཕོ་བ་ནི།

*Practicing the generation stage of highest yoga tantra***LC 110** KYE SHI BAR DO GYÄL WÄI KU SUM DU**I seek your blessings that whatever appears may  
arise as the deity,**

GYUR WÄI RIM PA DANG PÖI NÄL JOR GYI

**Having cleansed all stains of ordinary appearance  
and grasping**

THA MÄL NANG ZHEN DRI MA KÜN JANG TE

**With the first stage yoga of transforming birth,**

GANG NANG LHA KUR CHHAR WAR JIN GYI LOB

**Death, and the bardo into the three bodies of a  
conqueror.***Practicing the completion stage of highest yoga tantra***LC 111** NYING GÄI DAB GYÄ DHU TII Ü DAG TU**I seek your blessings to actualize in this life the path  
uniting**

GÖN KHYÖ ZHAB SEN KÖ PA LÄ JUNG WA

**Clear light and the illusory body, which arises**

Ö SÄL GYU LÜ ZUNG DU JUG PÄI LAM

**From placing your feet, my savior, in the eight pet-  
als of my heart**

TSHE DIR NGÖN DU GYUR WAR JIN GYI LOB

**At the very center of my central channel.***Practicing transference of consciousness at the time of  
death***LC 112** LAM NA MA ZIN CHHI WÄI DÜ JE NA**If my time of death comes before I have completed  
the points of the path**

TSÄN THAB TSHANG GYA LA MÄI PHO WA NI

**I seek your blessings that I may be led to a pure land**

།སློབས་ལྷ་ཡང་དག་སྐྱུར་བའི་གདམས་ངག་གིས།  
།དག་པའི་ཞིང་དུ་བགྲོད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

*Praying to be cared for by the Guru and dissolving the  
field of merit*

*Praying to be cared for by the Guru during all future lives*

།མདོར་ན་སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།  
།མགོན་པོ་སྤོད་གྱིས་འབྲུལ་མེད་རྗེས་བརྒྱུང་ནས།  
།སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་གྱི་གསང་བ་ཀུན་འཛིན་པའི།  
།སྲས་གྱི་ཐུ་བོར་འགྱུར་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

།མགོན་སྤོད་གང་དུ་མདོན་པར་སངས་རྒྱས་པའི།  
།འཁོར་གྱི་ཐོག་མ་ཉིད་དུ་བདག་གྱུར་ཏེ།  
།གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་དགོས་འདོད་མ་ལུས་པ།  
།འབད་མེད་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་བཀའ་ཤིས་སློལ།



TOB NGA YANG DAG JAR WÄI DAM NGAG GI

**Through the instructions of correctly applying the  
five forces**

DAG PÄI ZHING DU DRÖ PAR JIN GYI LOB

**Or the Guru's transference, the forceful means to  
enlightenment.**

*Praying to be guided by the Guru and dissolving the  
field of merit*

*Praying to be guided by the Guru during all future lives*

**LC 113** DOR NA KYE ZHING KYE WA THAM CHÄ DU

**In short, I seek your blessings, my savior, to be guided**

GÖN PO KHYÖ KYI DRÄL ME JE ZUNG NÄ

**By you from birth inseparably throughout all my lives,**

KU SUNG THUG KYI SANG WA KÜN DZIN PÄI

**And thus to become your chief disciple,**

SÄ KYI THU WOR GYUR WAR JIN GYI LOB

**Holding every secret of your body, speech, and mind.**

**LC 114** GÖN KHYÖ GANG DU NGÖN PAR SANG GYÄ PÄI

**Savior, please grant that all be auspicious for me**

KHOR GYI THOG MA NYI DU DAG GYUR TE

**To be foremost among your very first circle of dis-  
ciples wherever you manifest buddhahood,**

NÄ KAB THAR THUG GÖ DÖ MA LÜ PA

**So that all my temporal and ultimate wishes, without  
exception,**

BÄ ME LHÜN GYI DRUB PÄI TRA SHI TSÖL

**May be effortlessly and spontaneously fulfilled.**

## ***Prayer for the Long Life of His Holiness the Dalai Lama***

།གངས་རི་རྩ་བས་བསྐྱོར་བའི་ཞིངས་ཁམས་འདིར།  
 །ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས།  
 །སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི།  
 །བཞུགས་པད་སྲིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

---

According to the advice of Lama Zopa Rinpoche, after the long life prayer for His Holiness the Dalai Lama, recite the *Prayer That Spontaneously Fulfills All Wishes*.

---

## ***Prayer that Spontaneously Fulfills all Wishes***

།སྟོང་ཉིད་སྣང་རྗེ་བྱང་དུ་འཇུག་པའི་ལམ།  
 །ཆེས་ཆེར་གསལ་མཛད་གངས་ཅན་བསྟན་འགྲོའི་མགོན།  
 །ཕྱག་ན་པད་མོ་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ལ།  
 །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བཞེད་དོན་ལྷན་འབྲུབ་ཤོག།

## *Prayer for the Long Life of His Holiness the Dalai Lama*

GANG RI RA WÄI KHOR WÄ ZHING KHAM DIR  
**In the land encircled by snow mountains**  
 PHÄN DANG DE WA MA LÜ JUNG WÄI NÄ  
**You are the source of all happiness and good;**  
 CHÄN RÄ ZIG WANG TÄN DZIN GYA TSHO YI  
**All-powerful Chenrezig, Tenzin Gyatso,**  
 ZHAB PÄ SI THÄI BAR DU TÄN GYUR CHIG  
**Please remain until samsara ends.**

---

According to the advice of Lama Zopa Rinpoche, after the long life prayer for His Holiness the Dalai Lama, recite the *Prayer That Spontaneously Fulfills All Wishes*.

---

## *Prayer that Spontaneously Fulfills all Wishes*

TONG NYI NYING JE ZUNG DU JUG PAI LAM  
**Savior of the Snow Land Teachings and transmigratory beings,**  
 CHHE CHHER SÄL DZÄ GANG CHÄN TÄN DRÖI GÖN  
**Who extensively clarifies the path that unifies emptiness  
and compassion,**

CHHAG NA PÄ MO TÄN DZIN GYA TSHO LA  
**To the Lotus in the Hand, Lord Tenzin Gyatso, I beseech—**  
 SOL WA DEB SO ZHE DÖN LHÜN DRUB SHOG  
**May all your holy wishes be fulfilled!**

*Swift Return Prayer for Lama Zopa Rinpoche's  
Unmistaken Reincarnation*

ཐུབ་ཚུལ་འཆང་ཞིང་འཇམ་མགོན་རྒྱལ་བའི་བསྟན།  
 འཛོན་སྐྱོང་སྤེལ་བས་ཀུན་བཟོད་དོག་པོར་མཛད།  
 མཚོག་གསུམ་བཀུར་བའི་ལེགས་སློབ་མཐུ་གྲུབ་པ།  
 བདག་སོགས་འདུལ་བྱའི་མགོན་དུ་སྐྱུར་འབྱོར་ཤོག།

*Absorbing the field of merit to receive inspiration*

།དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པས་སྤྲོ་མ་མཚོག།  
 །བྱིན་གྱིས་བརླབ་སྤྱིར་དགྱེས་བཞིན་སྤྱི་བོར་བྱོན།  
 །སྒྲར་ཡང་སྤྱིང་གའི་པརླའི་ཟེའུ་འབྱུ་ལ།  
 །ཞབས་སེན་འོད་ཆགས་བརྟན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ།

*Swift Return Prayer for Lama Zopa Rinpoche's  
Unmistaken Reincarnation*

THUB TSHÜL CHHANG ZHING JAM GÖN GYÄL WÄI TÄN

**You who uphold the Subduer's moral way, who serve as the  
bountiful bearer-of-all,**

DZIN KYONG PEL WÄ KÜN ZÖ DOG POR DZÄ

**Sustaining, preserving, and spreading Manjunath's victorious  
doctrine;**

CHHOG SUM KUR WÄI LEG MÖN THU DRUB PA

**Who masterfully accomplish magnificent prayers honoring  
the Three Jewels:**

DAG SOG DÜL JÄI GÖN DU Nyur Jon SHOG

**Savior of myself and others, your disciples, please, please return  
swiftly!**

*Absorbing the field of merit to receive inspiration*

**LC 115** DE TAR SÖL WA TAB PÄ LA MA CHHOG

**Having thus been entreated, supreme gurus, pray  
grant this request:**

JIN GYI LAB CHHIR GYE ZHIN CHI WOR JÖN

**So that you may bless me, happily alight on the  
crown of my head**

LAR YANG NYING GÄI PÄ MÄI ZEU DRU LA

**And once again set your radiant feet**

ZHAB SEN Ö CHHAG TÄN PAR ZHUG SU SÖL

**Firmly at the corolla of my lotus heart.**

## *Dedication of Merits*

།འདི་ལྟར་བགྲིས་པའི་རྣམ་དཀར་དགོ་བ་ཡང་།

།དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་སྤྲུལ་བཅས་ཐམས་ཅད་གྱི།

།མཇེད་པ་སློན་ལམ་མ་ལུས་བསྐྱབ་པ་དང་།

།ལུང་རྟོགས་དམ་ཚེས་འཛིན་པའི་རྒྱ་རུ་བསྟོ།

།དེ་ཡི་མཐུ་ལས་ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་བདག

།ཐེག་མཚེག་འཁོར་ལོ་བཞི་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་།

།ངེས་འབྱུང་བྱང་སེམས་ཡང་དག་ལྟ་བ་དང་།

།རིམ་གཉིས་ལམ་གྱི་བགྲོད་པ་མཐར་ཕྱིན་ཤོག།

## *Verses of Auspiciousness*

།སྲིད་ཞིའི་རྣམ་དཀར་ཇི་སྟེད་དགོ་མཚན་གྱིས།

## *Dedication of Merits*

**LC 116** DI TAR GYI PÄI NAM KAR GE WA YANG  
**Whatever white virtues were thus created I dedicate as causes**  
 DÜ SUM DE SHEG SÄ CHÄ THAM CHÄ KYI  
**Enabling me to uphold the holy Dharma of scriptures and insights**  
 DZÄ PA MÖN LAM MA LÜ DRUB PA DANG  
**And to fulfill without exception the prayers and deeds**  
 LUNG TOG DAM CHHÖ DZIN PÄI GYU RU NGO  
**Of all the tathagatas and bodhisattvas of the three times.**

**LC 117** DE YI THU LÄ TSHE RAB KÜN TU DAG  
**By the force of this merit, may I never be parted**  
 THEG CHOG KHOR LO ZHI DANG MI DRÄL ZHING  
**In all my lives from Mahayana's four spheres,**  
 NGE JUNG JANG SEM YANG DAG TA WA DANG  
**And may I reach the end of my journey along the paths**  
 RIM NYI LAM GYI DRÖ PA THAR CHHIN SHOG  
**Of renunciation, bodhichitta, pure view, and the two stages.**

## *Verses of Auspiciousness*

**LC 118** SI ZHII NAM KAR JI NYE GE TSHÄN GYI  
**Through the quality of whatever white virtues there are in samsara and nirvana,**

|དེང་འདིར་མི་ཤིས་རྒྱུད་པ་ཀུན་བུལ་ཏེ།  
 |གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་དགོ་ལེགས་ནམ་མཁའི་མཛོད།  
 |ལུན་ཚོགས་དཔལ་ལ་རོལ་པའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

|ཀུན་མཁྱེན་སློབ་བཟང་གྲགས་པའི་ཚོས་ཀྱི་སྒྲེར།  
 |བསྐྱབ་གསུམ་ནམ་དག་ཅེ་གཅིག་སྐྱབ་ལ་བརྩོན།  
 |རྣལ་འབྱོར་རབ་བྱུང་ཚོགས་ཀྱིས་ཡོངས་གང་བས།  
 |ཐུབ་བསྟན་ཡུན་དུ་གནས་པའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

|གཞོན་རུའི་དུས་ནས་སྤྲོ་མ་ལྷ་མཚོག་ལ།  
 |གསོལ་བ་བཏབ་པས་སློབ་བཟང་གྲགས་པ་ཡི།  
 |བྱིན་རྒྱབས་ཞུགས་ནས་གཞན་དོན་ལྷུན་གྱིས་བྱུབ།  
 |སློབ་བཟང་དོ་རྗེ་འཆང་གི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།



DENG DIR MI SHI GÜ PA KÜN DRÄL TE

**May all be auspicious for us to be free, here and now, from all misfortune and loss**

NÄ KAB THAR THUG GE LEG NAM KHÄI DZÖ

**And thus to enjoy a glorious and perfect celestial treasure**



PHÜN TSHOG PÄL LA RÖL PÄI TRA SHI SHOG

**Of temporal and ultimate virtue and goodness.**

**LC 119** KÜN KHYEN LO ZANG DRAG PÄI CHHÖ KYI DER

**May all be auspicious for the Buddha's teachings to remain long**

LAB SUM NAM DAG TSE CHIG DRUB LA TSÖN

**Through your centers of Dharma, omniscient Losang Dragpa,**

NÄL JOR RAB JUNG TSHOG KYI YONG GANG WÄI

**Being filled with hosts of renunciates, yogis, and yoginis**



THUB TÄN YÜN DU NÄ PÄI TRA SHI SHOG

**Striving single-pointedly to master the three pure trainings.**

**LC 120** ZHÖN NÜI DÜ NÄ LA MA LHA CHHOG LA

**Having received your blessings, Losang Dragpa,**

SÖL WA TAB PÄ LO ZANG DRAG PA YI

**Who from the time of youth made requests to the supreme Guru-Deity,**

JIN LAB ZHUG NÄ ZHÄN DÖN LHÜN GYI DRUB

**May there be the auspiciousness of Losang Vajradhara**



LO ZANG DOR JE CHHANG GI TRA SHI SHOG

**Who spontaneously accomplishes the purpose of others.**

།འདོད་དགའི་འགྲོར་པ་དགུར་གྱི་མཚོ་ལྟར་འཕེལ།  
 །སྒྲོན་མེད་རིགས་ཀྱི་དལ་འགྲོ་རྒྱན་ཆད་མེད།  
 །ཉིན་མཚན་སློབ་བཟང་དམ་པའི་ཚོས་ཀྱིས་འདེ།  
 །ལུན་ཚོགས་དཔལ་ལ་རོལ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

།བདག་སོགས་རྣམས་ཀྱིས་དེང་ནས་བྱང་རྒྱུ་བར།  
 །བགྱིས་དང་བགྱིད་འགྱུར་དགོ་བ་ཅི་བསགས་པ།  
 །ཞིང་འདིར་རྗེ་བཙུན་དམ་པའི་གཟུགས་ཀྱི་སྐྱ།  
 །འགྱུར་མེད་དོ་རྗེ་ལྟར་བརྟན་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

### *Dedication Prayers*

།དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག།  
 །སྒྲུ་མ་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་གྱུར་ནས།  
 །འགྲོ་བ་གཅིག་གྱང་མ་ལུས་པ།  
 །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

**LC 121** DÖ GÜI JOR PA YAR KYI TSHO TAR PHEL

**May all our desired endowments swell like a lake  
in the summer rains,**

KYÖN ME RIG KYI DÄL DRO GYÜN CHHÄ ME

**May we have an unbroken continuity of rebirths  
with freedom in faultless families,**

NYIN TSHÄN LO ZANG DAM PÄI CHHÖ KYI DA

**May we pass our days and nights with the holy  
Dharma of Losang Dragpa,**



PHÜN TSHOG PÄL LA RÖL PÄI TRA SHI SHOG

**And may we delight in the glories of perfection.**

**LC 122** DAG SOG NAM KYI DENG NÄ JANG CHHUB BAR

**By the collection of whatever virtues I and others  
have done**

GYI DANG GYI GYUR GE WA CHI SAG PA

**And shall do from now until enlightenment,**

ZHING DIR JE TSÜN DAM PÄI ZUG KYI KU

**May all be auspicious holy, perfect, pure one,**



GYUR ME DOR JE TAR TÄN TRA SHI SHOG

**For your body of form to remain in this land,  
immutable like a vajra.**



### *Dedication Prayers*

GE WA DI YI NYUR DU DAG

**Through the merits of these virtuous actions**

LA MA SANG GYÄ DRUB GYUR NÄ

**May I quickly attain the state of a Guru-Buddha**

DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA

**And lead all living beings, without exception,**

DE YI SA LA GÖ PAR SHOG

**Into that enlightened state.**

།བྱང་རྒྱལ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།  
 །མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེས་གྱུར་ཅིག།  
 །སྐྱེ་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་ཡང་།  
 །གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།  
  
 །འཇམ་དཔལ་དཔལ་པོས་ཇི་ལྟར་མཚུན་པ་དང་།  
 །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།  
 །དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཕྱིར།  
 །དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྡོ།  
  
 །དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།  
 །བསྡོ་བ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྐྱབས་པ་དེས།  
 །བདག་གིས་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་གྱང་།  
 །བཟང་པོ་སློད་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྡོ་བར་བསྐྱ།

Due to the merits accumulated during the three times by myself and all the buddhas and bodhisattvas, which are empty from their own side, may the I, who is empty from its own side, achieve the state of enlightenment, which is empty from its own side, and lead all sentient beings, who are empty from their own side, to that state as quickly as possible by myself alone.

Due to the merits of the three times created by myself and others and by the buddhas and bodhisattvas, may I, my family

members, all the students and benefactors of the organization, and all sentient beings be able to meet perfectly qualified Mahayana virtuous friends in all our future lives. From our side may we always see them as enlightened and always perform only actions most pleasing to their holy minds. May we always fulfill their holy wishes instantly.

JANG CHHUB SEM CHHOG RIN PO CHHE

**May the supreme jewel bodhichitta**

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG

**That has not arisen, arise and grow;**

KYE PA NYAM PA ME PA YI

**And may that which has arisen not diminish**

GONG NÄ GONG DU PHEL WAR SHOG

**But increase more and more.**

JAM PÄL PA WÖ JI TAR KHYEN PA DANG

**Just as the brave Manjushri and Samantabhadra, too,**

KÜN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE

**Realized things as they are,**

DE DAG KÜN GYI JE SU DAG LOB CHHIR

**I, too, dedicate all these merits in the best way,**

GE WA DI DAG THAM CHÄ RAB TU NGO

**That I may follow their perfect example.**

DÜ SUM SHEG PÄI GYÄL WA THAM CHÄ KYI

**I dedicate all these roots of virtue**

NGO WA GANG LA CHHOG TU NGAG PA DE

**With the dedication praised as the best**

DAG GI GE WÄI TSA WA DI KÜN KYANG

**By the victorious ones thus gone of the three times,**

ZANG PO CHÖ CHHIR RAB TU NGO WAR GYI

**So I might perform good works.**

Due to the merits accumulated during the three times by myself and all the buddhas and bodhisattvas, which are empty from their own side, may the I, who is empty from its own side, achieve the state of enlightenment, which is empty from its own side, and lead all sentient beings, who are empty from their own side, to that state as quickly as possible by myself alone.

Due to the merits of the three times created by myself and others and by the buddhas and bodhisattvas, may I, my family

members, all the students and benefactors of the organization, and all sentient beings be able to meet perfectly qualified Mahayana virtuous friends in all our future lives. From our side may we always see them as enlightened and always perform only actions most pleasing to their holy minds. May we always fulfill their holy wishes instantly.

## Migtsema

།དམིགས་མེད་བརྗེ་བའི་གཏེར་ཆེན་སྐུན་རས་གཟིགས།

།དྲི་མེད་མཁྱེན་པའི་དབང་པོ་འཇམ་དཔལ་དབྱུངས།

[།བདུད་དཔུང་མ་ལུས་འཇོམས་མཇད་གསང་བའི་བདག།]

།གང་ཅན་མཁས་པའི་གཙུག་རྒྱན་ཙོང་ཁ་པ།

སྣོ་བཟང་གྲགས་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

MIG ME TSE WÄI TER CHHEN CHÄN RÄ ZIG

**Avalokiteshvara, great treasure of non-objectifying  
compassion;**

DRI ME KHYEN PÄI WANG PO JAM PÄL YANG

**Manjushri, master of stainless wisdom;**

[DÜ PUNG MA LÜ JOM DZÄ SANG WÄI DAG]

**[Vajrapani, destroyer of the entire host of maras;]**

GANG CHÄN KHÄ PÄ TSUG GYÄN TSONG KHA PA

**Tsongkhapa, crown jewel of the sages of the land of snow:**

LO ZANG DRAG PÄ ZHAB LA SÖL WA DEB (3x)

**To Losang Dragpa, at your feet I make requests. (3x)**